

# Jakość Quality

---

31. Międzynarodowy Konkurs Sztuki Złotniczej  
31<sup>st</sup> International Jewellery Competition



Galeria Sztuki w Legnicy  
The Gallery of Art in Legnica

Katalog towarzyszy wystawie 31. Międzynarodowego Konkursu Sztuki Złotniczej JAKOŚĆ, zorganizowanej w ramach Legnickiego Festiwalu SREBRO przez Galerię Sztuki w Legnicy w terminie 25 kwietnia – 16 lipca 2023 r.

Zadanie dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.

Legnicki Festiwal SREBRO jest realizowany dzięki pomocy finansowej Prezydenta Miasta Legnicy i dofinansowaniu ze środków Fundacji KGHM Polska Miedź.

The catalogue accompanies the exhibition of the 31st International Jewellery Competition QUALITY, organized as part of the Legnica Jewellery Festival SILVER by the Gallery of Art in Legnica on 25 April – 16 July 2023.

Co-financed by the Ministry of Culture and National Heritage from the Culture Promotion Fund.

Legnica Jewellery Festival SILVER is organized with the support of the Mayor of Legnica City and co-financed by KGHM Polska Miedź Foundation.

## Jakość Quality

---

W czasach nieustannych zmian przynajmniej jedna rzecz w odniesieniu do biżuterii wydaje się niezmienna. To parametr jakościowy. Czy jednak dzisiaj wciąż jeszcze jakość definiuje kształcona latami perfekcja rzemieślniczego wykonania, ekwiwalent materialny mierzony przelicznikiem uncji złota lub zastosowaniem kamieni szlachetnych, a może marketingowa wartość logo lub sygnatura artysty? Najpierw projektanci mody, a obecnie projektanci wzornictwa przewartościli znaczenie podstawowych pojęć, które kiedyś wydawały się paradygmatem. Nowe punkty odniesienia wyznaczające standard jakościowy to zrównoważony rozwój, doświadczenie zamiast posiadania, demokratyzacja luksusu, relacje z odbiorcą. Z pewnością projektanci autorskiej biżuterii znajdą równie inspirujące odpowiedzi. Czym jest dla was JAKOŚĆ?

In the times of constant change, at least one thing about jewellery seems to remain constant. It is the quality parameter. However, is quality today still defined by the perfection of long-learned craftsmanship, the material equivalent measured by the conversion rate of an ounce of gold or the use of precious stones, or perhaps the marketing value of a logo or an artist's signature? First fashion designers and now pattern designers have re-evaluated the meaning of basic concepts that once seemed paradigmatic. The new benchmarks that set the quality standard are sustainability, experience instead of possession, the democratisation of luxury, the relationship with the viewer. Surely designers of artistic jewellery will find equally inspiring answers. What is QUALITY for you?

---

prof. Sławomir Fijałkowski

Na Konkurs napłynęło 317 prac autorstwa 189 artystów z 30 krajów, spośród których jury zakwalifikowało do wystawy głównej prace autorstwa 40 artystów z 16 krajów.

W nagrodzonych pracach odnaleźliśmy dynamikę współczesnego złotnictwa. Objawiła się ona zarówno pod względem technicznym, technologicznym, formalnym jak i konceptualnym. Prace odpowiedziały na temat konkursu „Jakość” w różnorodny, niekiedy nieprzewidywalny sposób, ujawniający się raz w warstwie materiałowej, innym znów w wykonawczej, w przesłaniu, a niekiedy we wszystkich naraz. Nadesłane z 30 krajów prace prezentują bardzo wysoki poziom i są atrakcyjne z różnych perspektyw – tradycji złotnictwa, ale także jej przekraczania.

The jury evaluated 317 works by 189 artists from 30 countries, qualifying works by 40 artists from 16 countries for the main exhibition. In the awarded works we found the dynamics of contemporary goldsmithing. It manifested itself technically, technologically, formally as well as conceptually. The works responded to the competition theme „Quality” in a variety of – sometimes unpredictable – ways, revealing themselves once in the material layer, another time in the workmanship, in the message, and sometimes in all of these at once. The works submitted from 30 countries present a very high level and are attractive not only from the point of view of goldsmithing tradition, but also as an effort to transcend it.

## Grand Prix

Nagrodzone Grand Prix Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego broszki Youjin Um (Korea Południowa) wprost zdumiewają perfekcją wykonania, definiując na nowo wyszukaną technikę filigranu, która pozwoliła artystce na zaprojektowanie bardzo współczesnych w wyrazie i niemal architektonicznych broszek.

Awarded the Grand Prix of the Minister of Culture and National Heritage, Youjin Um’s (South Korea) brooches are simply astounding in their perfection of execution, redefining the sophisticated filigree technique, which allowed the artist to design brooches that are very contemporary in expression and almost architectural.

## II Nagroda / II Award

Drugą nagrodę Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego zdobyła Iris Hummer (Austria) za pierścień a zarazem megafon, lejek, teleskop. Pomyślany jako instrument do komunikacji dźwiękowej i wzrokowej, przypomina o związku biżuterii ze zmysłami. W obiekcie zawarta jest przewrotna interpretacja idei funkcjonalności.

The second prize of the Ministry of Culture and National Heritage was won by Iris Hummer (Austria) for her ring and at the same time megaphone, funnel, telescope. Conceived as an instrument for audio and visual communication, it reminds us of the relationship between jewellery and the senses. The object contains a subversive interpretation of the idea of functionality.

## III Nagroda / III Award

Trzecia nagroda Prezydenta Miasta Legnicy przypadła konstruktywistycznemu naszyjnikowi Susanne Hammer (Austria / Niemcy), zbudowanemu ze stalowych i srebrnych rur nanizanych na gumowy sznur. Elementy naszyjnika odstają od siebie,

przesuwają się, rejestrując ruch użytkownika. Wykonawczy minimalizm przyniósł w tym przypadku spektakularny wizualny i użytkowy efekt.

The third prize of the of the Mayor of Legnica City went to a constructivist necklace by Susanne Hammer (Austria / Germany), made of steel and silver tubes threaded onto a rubber cord. The elements of the necklace stand apart from each other and move, registering the wearer’s movement. Executive minimalism has brought spectacular visual and functional effect in this case.

## Nagroda Galerii Sztuki w Legnicy / Award of the Gallery of Art in Legnica

Rozbudowany, wieloczęściowy i konceptualny projekt *7 Cytatów z Biżuterii* Christiny Karababy (Grecja) zdobył nagrodę Galerii Sztuki. Artystka wykorzystała narzędzie programowe do materializacji języka wypowiedzi projektantów biżuterii, znajdując kreatywny sposób wykorzystania druku 3D.

Christina Karababa’s (Greece) extensive, multi-part and conceptual project *7 Jewelry Quotes* won the Gallery of Art in Legnica Award. The artist used a software tool to materialize the language of expression of jewellery designers, finding a creative way to use 3D printing.

## Srebrna Ostroga / Silver Spur

Srebrną Ostrogą, Nagrodą Specjalną Organizatorów za twórczą odwagę i bezkompromisowość, nowatorstwo lub dowcip wypowiedzi twórczej nagrodzono Tadeusza Jaśkowiaka za pracę *Krwawe diamenty*. Biżuterska mini instalacja w formie sakiewki skrywającej metalowe naboje z „diamentowymi” zwieńczeniami pozostaje otwarta na interpretacje od jednoznacznie pacyfistycznych po kontrowersyjne komentarze bieżących wydarzeń na świecie. Odnosi się zarazem do tematu konkursu.

The Silver Spur, the Organizers’ Special Award for creative courage and uncompromising attitude, innovation or sense of humour was awarded to Tadeusz Jaśkowiak for his work *Blood Diamonds*. The jewellery mini-installation in the form of a pouch concealing metal cartridges with „diamond” finials remains open to interpretations ranging from unambiguously pacifist to controversial comments on current world events. At the same time, it relates to the theme of the competition.

Mamy nadzieję, że wrażenie wystawy utwierdza w przekonaniu, że jakość nie jest pojęciem historycznie zamkniętym, a odbiorcy odnajdą – podobnie jak jurorzy – obiecujące kierunki poszukiwań współczesnego złotnictwa.

We hope that the overall impression of the exhibition reinforces the conviction that quality is not a historically closed concept, and that viewers will find – like the jurors – promising directions of exploration for contemporary goldsmithing.

Jury / The Jury



## Jury

---

Sławomir  
Fijałkowski

---

Polska / Poland

David  
Sandu

---

Rumunia / Romania

Piotr  
Korduba

---

Polska / Poland

Ľudmila  
Šikolová

---

Czechy / Czech Republic

Ana  
Pina

---

Portugalia / Portugal

# Sławomir Fijałkowski

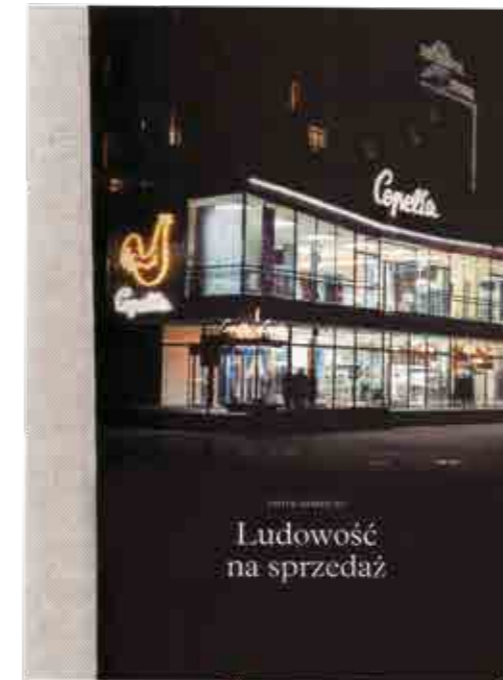
Polska / Poland

*Smartwatch (18:18)* bransoleta, stal nierdzewna, skóra, 2022  
*Smartwatch (06:18 PM)* bracelet, stainless steel, leather, 2022



# Piotr Korduba

Polska / Poland

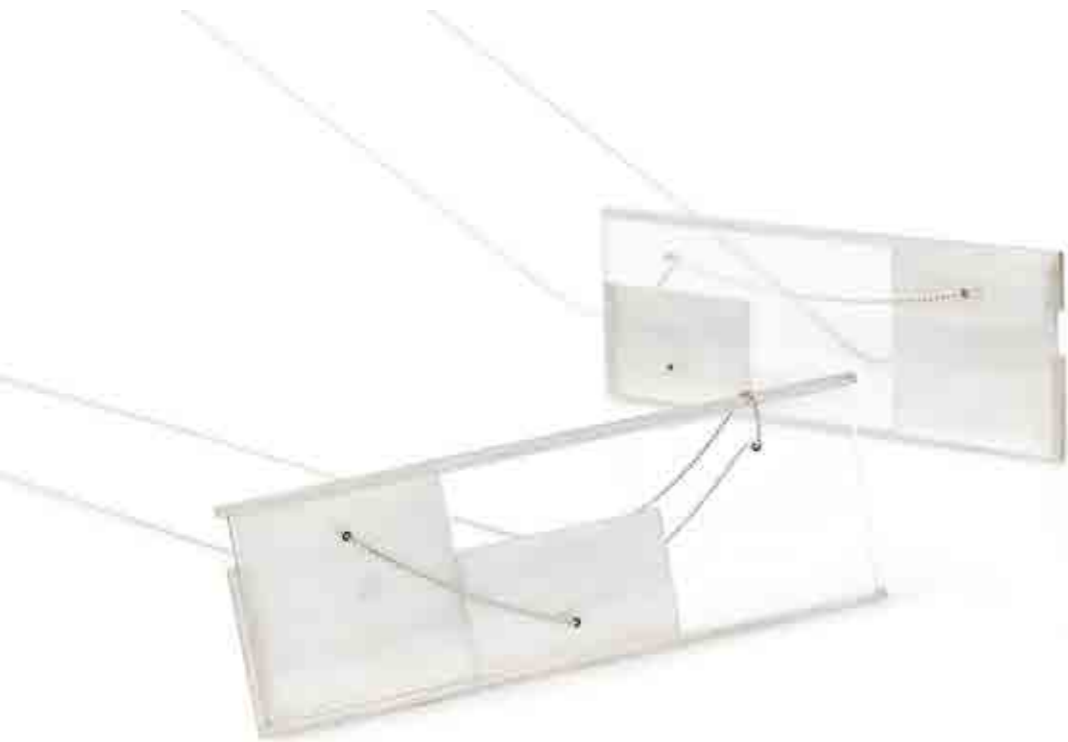


# Ana Pina

Portugalia / Portugal

*1:100 praca + sen / jedzenie + relaks* naszyjniki, srebro 925, akryl.  
28,7 g / 27,7 g; wisiory: 45 × 125 × 5 mm; tańcuszki: 1 m, 2021

*1:100 work + sleep / eat + relax* necklaces, sterling silver, acrylic.  
28,7 g / 27,7 g; pendants: 45 × 125 × 5 mm; chains: 1 m, 2021



# David Sandu

Rumunia / Romania

*Bez tytułu* bransoleta, srebro 925, brąz, meteoryt, czarne diamenty, konstrukcja i odlew, 150 g, 72 × 92 × 30 mm, 2020

*Untitled* bracelet, sterling silver, bronze, meteorite, black diamonds, construction and direct casting, 150 g, 72 × 92 × 30 mm, 2020

*Bez tytułu* pierścion, srebro 925, brąz, meteoryt, konstrukcja i odlew, 42 g, 47 × 47 mm, 2020

*Untitled* ring, sterling silver, bronze, meteorite, construction and direct casting, 42 g, 47 × 47 mm, 2020



# Ľudmila Šikolová

Czechy / Czech Republic

*Můj prywatny wszechświat 1* brosza, srebro, złoczone brzegi modlitewnika, klawisze fortepianu z kości słoniowej, 34 g, 37 × 21 × 145 mm, 2022

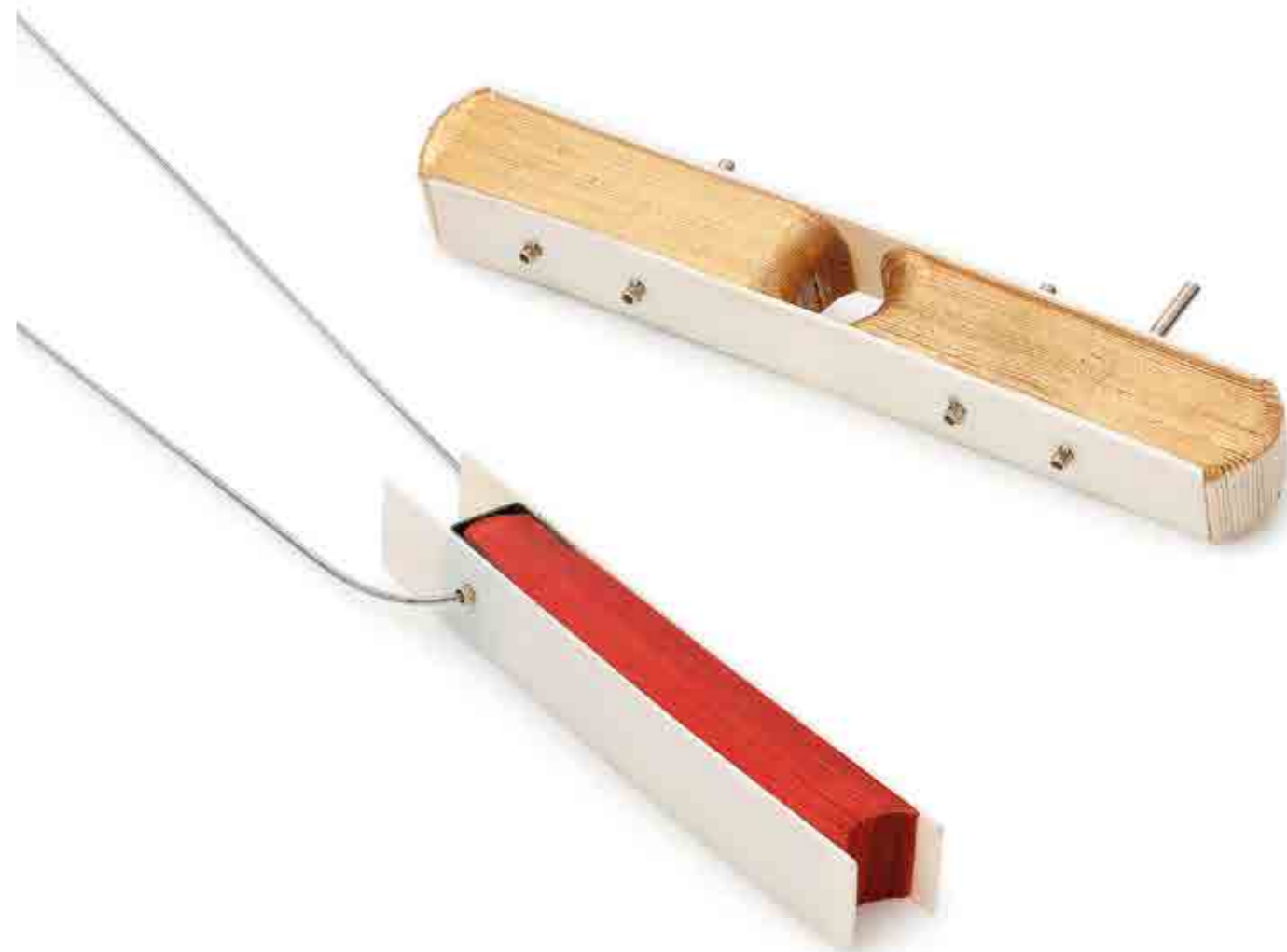
*My private universe 1* brooch, silver, golden edges of prayers book, ivory piano keys, 34 g, 37 × 21 × 145 mm, 2022

*Můj prywatny wszechświat 2* wisior, srebro, czerwone brzegi modlitewnika, klawisze fortepianu z kości słoniowej, 20 g, 15 × 14 × 450 mm, 2022

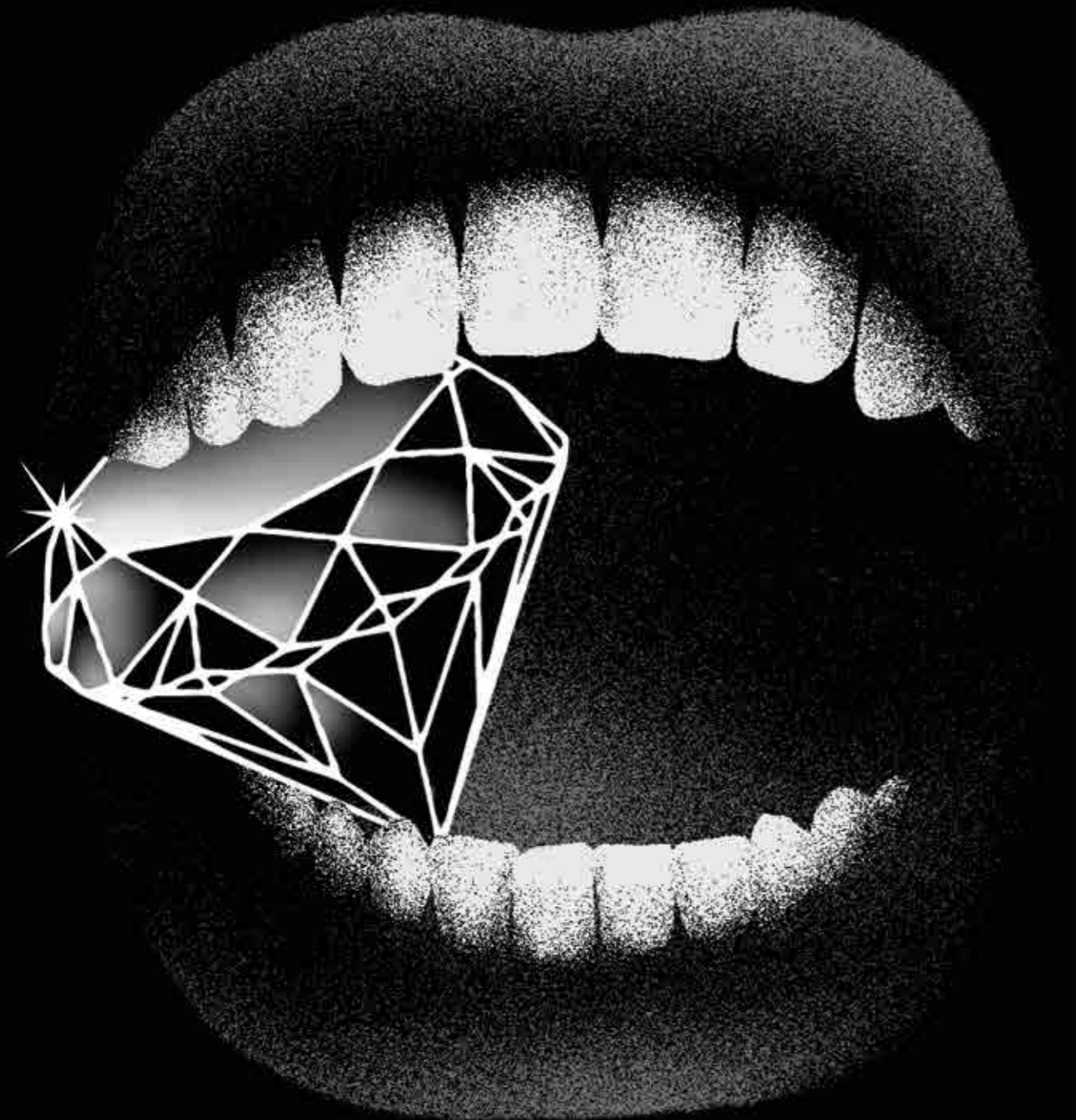
*My private universe 2* pendant, silver, red edges of prayers book, ivory piano keys, 20 g, 15 × 14 × 450 mm, 2022

Dotyk palców, niewysłuchane modlitwy czekające na swój moment w akompaniamencie dźwięków starego rozstrojonego fortepianu. Moje myśli krążyły wokół tego, gdy dotykałam starych modlitewników w domu moich przodków.

Touches of fingers, unanswered prayers waiting for their moment accompanied by the tones of an old out-of-tune piano. My thoughts circled around as I touched the old prayer books at the home of my ancestors.







## Nagrody regulaminowe Statutory Awards

---

### Youjin Um

---

Korea Południowa / South Korea

GRAND PRIX MINISTRA KULTURY  
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO  
+ 1 kg srebra ufundowany przez KGHM Polska Miedź S.A.

GRAND PRIX OF THE MINISTER  
OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE  
+ 1 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

WYRÓŻNIENIE HONOROWE MAGAZYNU LOST IN JEWELLERY  
HONOURABLE MENTION OF THE LOST IN JEWELLERY MAGAZINE

### Iris Hummer

---

Austria / Austria

II NAGRODA MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO  
+ 1 kg srebra ufundowany przez KGHM Polska Miedź S.A.

II AWARD OF THE MINISTER OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE  
+ 1 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

WYRÓŻNIENIE HONOROWE GALERII MYDAYBYDAY  
HONOURABLE MENTION OF THE MYDAYBYDAY GALLERY

### Susanne Hammer

---

Austria/Niemcy / Austria/Germany

III NAGRODA PREZYDENTA MIASTA LEGNICY  
+ 1 kg srebra ufundowany przez KGHM Polska Miedź S.A.

III AWARD OF THE MAYOR OF THE LEGNICA CITY  
+ 1 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

### Tadeusz Jaśkowiak

---

Polska / Poland

SREBRNA OSTROGA. NAGRODA SPECJALNA  
ORGANIZATORÓW ZA TWÓRCZĄ ODWAGĘ  
I BEZKOMPROMISOWOŚĆ, NOWATORSTWO  
LUB DOWCIP WYPOWIEDZI TWÓRCZEJ  
+ 1 kg srebra ufundowany przez KGHM Polska Miedź S.A.

SILVER SPUR. THE ORGANIZERS' SPECIAL AWARD FOR  
CREATIVE COURAGE AND UNCOMPROMISING ATTITUDE,  
INNOVATION OR SENSE OF HUMOUR  
+ 1 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

### Christina Karababa

---

Grecja / Greece

NAGRODA GALERII SZTUKI W LEGNICY  
WYSTAWA INDYWIDUALNA Z KATALOGIEM  
+ 0.5 kg srebra ufundowane przez KGHM Polska Miedź S.A.

AWARD OF THE GALLERY OF ART IN LEGNICA  
SOLO EXHIBITION WITH THE CATALOG  
+ 0.5 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

# Youjin Um

---

Korea Południowa / South Korea

*Obiekt II brosza, srebro 925, 69,94 g, 43 × 38 × 190 mm, 2021*

*Object II brooch, sterling silver, 69,94 g, 43 × 38 × 190 mm, 2021*

*Kombinacja V-1 brosza, srebro 925, 41,93 g, 26 × 23 × 115 mm, 2020*

*Combination V-1 brooch, sterling silver, 41,93 g, 26 × 23 × 115 mm, 2020*

---

GRAND PRIX  
MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA  
NARODOWEGO

GRAND PRIX  
OF THE MINISTER OF CULTURE  
AND NATIONAL HERITAGE

WYRÓŻNIENIE HONOROWE  
MAGAZYNU LOST IN JEWELLERY

HONOURABLE MENTION  
OF THE LOST IN JEWELLERY MAGAZINE



# Iris Hummer

---

Austria / Austria

*Jak ozdobisz siebie słowami?* pierścień,  
srebro 925, złoto 585, 31 g, 76 × 52 × 52 mm, 2022

*How do you adorn yourself with words?* ring,  
sterling silver, gold 585, 31 g, 76 × 52 × 52 mm, 2022

Obiekt ten ma inspirować ludzi do samouświadomienia własnych wartości i przeniesienia ich na zewnątrz. Jest wzmacniaczem zmysłów i ma zachęcać formą do działania. Może być użyty jako megafon – aby uczynić wartości słyszalnymi, jako teleskop – aby skierować nasz wzrok na to, co istotne i przyjrzeć się temu bliżej, lub jako lejek, który przechwytyje głosy i dźwięki i pozwala nam słuchać uważniej. To przedmiot, który wzmacnia pewność siebie i może być postrzegany jako medium pomiędzy mówieniem a słuchaniem. Zachęca do przysłuchania się zamiast biernego słuchania oraz do patrzenia zamiast odwracania wzroku, do zajęcia stanowiska a nie trwania w milczeniu. Przenosi wartości i myśli z ciszy własnej głowy do uszu i myśli innych, pozwala im wejść w rezonans z otoczeniem.

This object is meant to inspire people to become aware of their values and to carry them outward. It is an amplifier of the senses and is intended to encourage action through its language of form. It can be used as a megaphone to make values audible, as a telescope to direct our gaze to the essentials and look more closely, or as a funnel that captures the voices and sounds of others and allows us to listen more closely. It is an object that strengthens self-confidence and can be understood as a bridge between speaking and listening. It encourages us to listen – not listening away – and to look and not to look away, to take a stand and not to remain passive in silence. An object that transports the values and thoughts from the silence of one's own head into the ears and thoughts of others and thus allows them to enter into resonance with the environment.



---

II NAGRODA MINISTRA KULTURY  
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

II AWARD OF THE MINISTER  
OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE

WYRÓŻNIENIE HONOROWE  
GALERII MYDAYBYDAY

HONOURABLE MENTION  
OF THE MYDAYBYDAY GALLERY



# Susanne Hammer

Austria/Niemcy / Austria/Germany

*Naszynnik z rurek*, stal nierdzewna, srebro czernione, 200 g, 600 mm, 2022

*Tube necklace*, stainless steel, blackened silver, 200 g, 600 mm, 2022

W kontekście rzemieślniczym JAKOŚĆ określają jasne standardy i konkretne wymagania takie jak funkcja. W sztuce i biżuterii artystycznej sytuacja jest nieco bardziej skomplikowana: jest ona wartością względną. Aby ją osiągnąć, trzeba wciąż na nowo ustalać nowe kryteria – jak nowe surowce, kluczowe badania, interdyscyplinarność, tematy społeczne i praktyki wykraczania poza dyscyplinę, które są w tym kontekście decydujące. Moim zdaniem biżuterię artystyczną powinna wyróżniać JAKOŚĆ, która pozwala przekroczyć tradycję złotniczą. Od początku eksperymentuję z klasycznymi typami naszyjników, odzwierciedlając te archetypy. Przykładem są te z 2022 roku: badając kształt, funkcję, ruch i relację z ciałem przekształcam klasyczną formę w nowy zaskakujący obiekt, dzięki elementom modułowym. NASZYJNIK Z RUREK to rurki, które podobnie jak elementy zaokrąglone są powszechną formą tańców. Wprowadzam podstawową modyfikację – wycięcie pod kątem prostym po jednej lub obu stronach metalowej rurki w kształcie kropki. Zabieg ten zaburza układ naszyjnika oraz efekt giętkości. Ułożone razem części nie przylegają do siebie w konwencjonalny sposób lecz odstają, wysuwają, wsuwają i przesuwają się, nieustannie tworząc nowe wariacje. Wystają na wszystkie strony, otwierają się, zamykają lub układają się w rzędzie jeden za drugim jak tuski.

In terms of craftsmanship, QUALITY is defined by clear standards and specific requirements, such as function. In art and artistic jewelry, the situation is somewhat more complicated: quality is a relative value. To achieve this value you have to establish new criteria again and again – in this context are new materials, critical research, interdisciplinarity, social topics, and crossover practice's main elements. In my opinion, jewelry art should have a QUALITY that allows transcending the jewelry tradition. From the beginning I have been experimenting with classical types of necklaces, reflecting these archetypes. My necklaces from 2022 are exemplary for this approach: investigating shape, function, movement, and relationship to the body I transform a classical form into a new and surprising object: necklaces usually consist of serial parts. In this case, the individual pieces of the TUBE NECKLACE are tube sections, which, like spherical elements are a common form used to make chains. The main modification I make is the right-angle recess on one or both sides of the drop-shaped metal tube. The procedure causes a "disruption" in the necklace parts and in the usual perception of the supple appearance of the necklace. Strung together, the parts do not press tightly against each other in a conventional manner; rather they slip into different formations in and with each other, shifting continuously into new variations. They stick out in all directions, open and then close again, or fall into a row one behind the other, like scales.

III NAGRODA  
PREZYDENTA MIASTA LEGNICY

III AWARD  
OF THE MAYOR OF THE LEGNICA CITY



# Tadeusz Jaśkowiak

Polska / Poland

*Krwawe diamenty* naszyjnik, mosiądz, srebro, kamienie  
jubilerskie, aksamit, 122 g, 300 × 290 × 20 mm, 2022

*Blood diamonds* necklace, brass, silver, gemstones, velvet,  
122 g, 300 × 290 × 20 mm, 2022



---

SREBRNA OSTROGA. NAGRODA SPECJALNA ORGANIZATORÓW  
ZA TWÓRCZĄ ODWAGĘ I BEZKOMPROMISOWOŚĆ,  
NOWATORSTWO LUB DOWCIP WYPOWIEDZI TWÓRCZEJ

SILVER SPUR. THE ORGANIZERS' SPECIAL AWARD FOR CREATIVE  
COURAGE AND UNCOMPROMISING ATTITUDE, INNOVATION OR  
SENSE OF HUMOUR

# Christina Karababa

Grecja / Greece

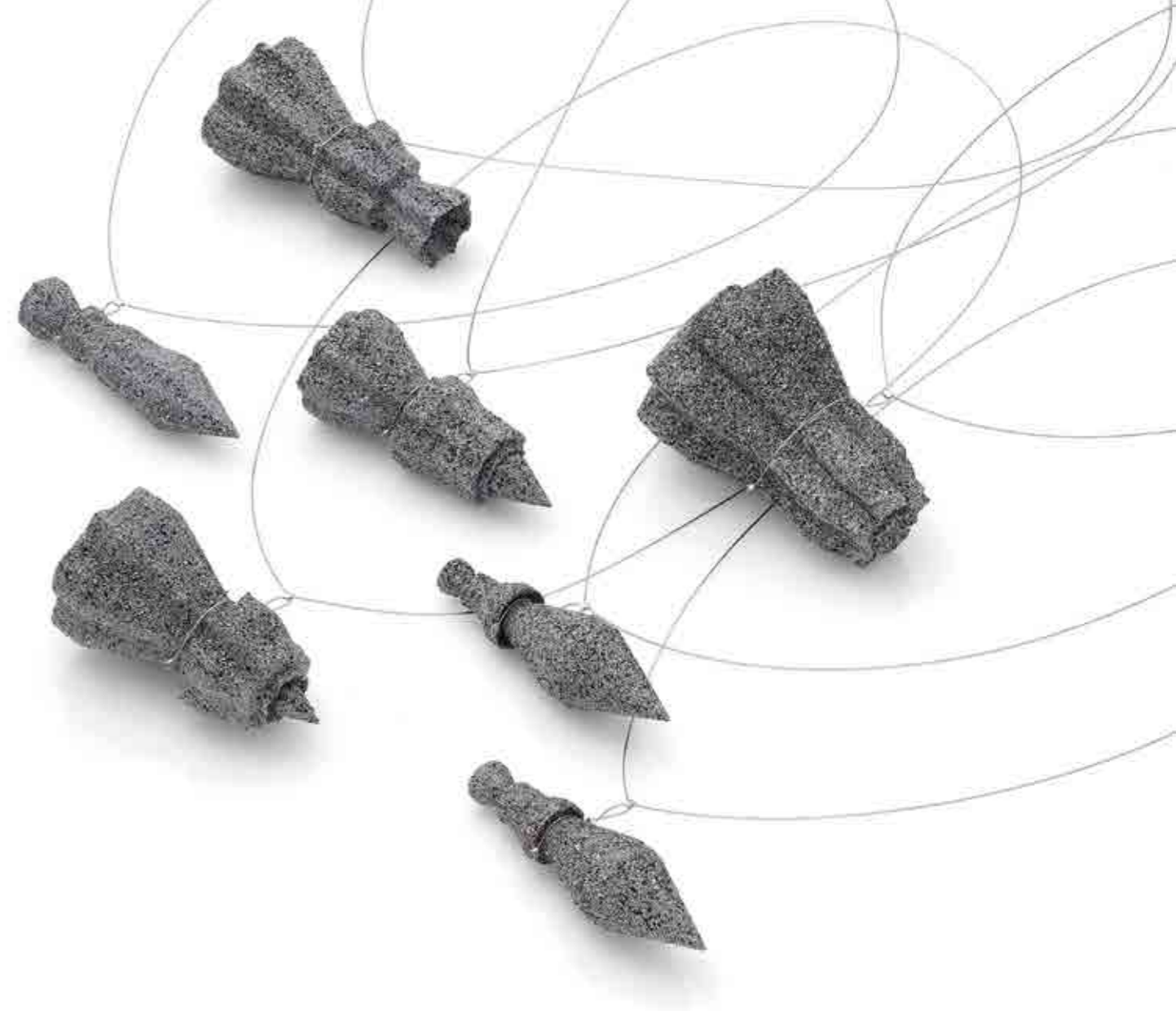
*7 Cytatów z Biżuterii* naszyjniki, tworzywo ABS, farba akrylowa, żyłka stalowa, 90 × 40 × 30 mm, 2022

*7 Jewelry Quotes* necklaces, ABS-plastic, acrylic paint, steel line, 90 × 40 × 30 mm, 2022

Zaprojektowałam programowane narzędzie generatywne, które analizuje cytaty pod kątem lingwistycznym i przekształca je w obiekty drukowalne w 3D. Są to wypowiedzi 6 projektantów biżuterii oraz Dyrektora Sztuki Medialnej w Muzeum w niemieckim Karlsruhe (ZKM), którzy byli uprzejmi odpowiedzieć na moje pytanie „co dla Ciebie oznacza biżuteria?”. Obiekty mogą być postrzegane jako trójwymiarowy diagram, który ukazuje przyjęte parametry i ich relacje względem siebie. Jest to przestrzenny model schematyczny, który dodatkowo może być badany haptycznie. Chodzi o przedmioty, które uwidaczniają relacje i związki między obiektami. Raczej nietypowo dla diagramów te są konsekwentnie materialnie „ucieleśnione” jako biżuteria.

I designed a programmed generative tool that analyzes Quotes under linguistic aspects and can transform them into 3D-printable objects. These Objects are 3D printed statements from 6 jewelry designers and the Director of the Media Arts in Karlsruhe Museum (ZKM), who kindly answered to my question “what does Jewelry means to you?” The three-dimensional objects can be perceived as a three-dimensional diagram of cohesion, which makes predefined parameters and their relations to each other visible. It is a three-dimensional model with diagrammatic aspects, which can be additionally analyzed haptically. It is about objects that make relations and relationships between objects visible. Rather untypically for diagrams, these are consequently materially „embodied” here as jewelry.

NAGRODA GALERII SZTUKI W LEGNICY  
AWARD OF THE GALLERY OF ART IN LEGNICA



# Christina Karababa

Grecja / Greece

**Pytanie / Question:** Co znaczy dla Ciebie biżuteria? / What does jewelry mean to you?

**Odpowiedzi / Answers:** (pisowania oryginalna – zachowany org. zapis odpowiedzi w języku angielskim, ponieważ dokładnie w takiej formie zostały one przekształcone w programie na modele 3D / original spelling – we kept the original transcript of the answers, as these particular words have been converted in the programme into 3D models):

**Karin Roy Andersson:**

Dla mnie tworzenie biżuterii jest sposobem zbierania rzeczy, które mnie interesują; rzeczy, które uważam za piękne, dziwne lub które wywołują jakieś silne uczucia. To sposób na uchwycenie ich, zbadanie i przekształcenie w obiekty do noszenia i okazywania. Noszenie biżuterii jest sposobem na zademonstrowanie, zakomunikowanie czegoś lub zaakcentowanie stanu umysłu. Ponieważ często noszę obiekty wykonane przez ludzi których znam, biżuteria sprawia, że czuję się jakbym miała przy sobie przyjaciela.

For me making jewellery is a way to pick up things that interests me; things I find beautiful, strange or that causes some kind of strong feelings. It's way to capture them and investigate them and turn them into objects to wear and to show to others. Wearing jewellery is a way to make a statement, to communicate something or accentuate a state of mind. Since I often wear pieces made by people I know the jewellery also make me feel like I have a friend with me.

**Lisa Walker:**

TO JEST TWORZENIE FAJNYCH RZECZY DO NOSZENIA  
IT'S MAKING GOOD SHIT TO WEAR

**Bernhard Schobinger:**

Czy możesz mi powiedzieć, co jest dla ciebie sztuką?  
Can you tell me what is art for you?

**Peter Weibel:**

Nic nie jest piękniejsze niż ciemna tafla morza lub czysta naga skóra. Czyż ocean podziwiamy tylko dzięki statkom, a skórę tylko dzięki biżuterii?  
Nothing is more beautiful as a black sea or a blank naked skin. Do we enjoy the ocean only with ships and skin only with jewellery?

**Ruudt Peters:**

TEMAT KLANU

Lubię rysunki. Potrzebuję intensywności na papierze. Myślę, że dobrze byłoby pokazać więcej agresji za pomocą ołówka, klan mojego ojca to moje potwory. Jeden potwór TATA na tydzień. Jedna osoba z rodziny. Wykonaj rysunki tej osoby.  
11 lutego zrób kilka 30-minutowych rysunków w ciemno. w moich potworach jest cień człowieka  
podejdź jak najbliżej do swojego TATA potwora.

inny dzień rysuj akwarelą zbliz się do swojego potwora TATA  
w przyszłym tygodniu praca w 3d

CLAN SUBJECT

I like the drawings. I need intensity on the paper. I think it would be good to show more aggression with your pencil  
The clan of my father are my monsters.  
One TATA Monster a week. One person of the family. Make drawings of this person.  
11 februari make a day a few 30 min blind drawings  
there is a human shadow in my monsters  
come as close as possible at your TATA monster.  
other day draw with watercolor come closer to your TATA monster  
volgende week in 3d werken

**Karl Fritsch:**

biżuteria jest tygrysem  
schmuck ist ein bisschen egal  
schmuck is a tiger

**Ramón Puig Cuyàs:**

**Biżuteria jest medium, które uczestniczy w uniwersalnych problemach sztuki, jest sposobem na uczynienie widzialnym tego, co niewidzialne.**

Dzisiaj biżuteria artystyczna znajduje się w sferze debaty o sztuce pięknej, jednak jej pozycja w historii tradycyjnego handlu podkreśla rolę materiałów, z których jest wykonana. Jeśli jest coś, co definiuje współczesną biżuterię, to jest to jej związek z materiałem, który rezonuje z jej pierwotnymi korzeniami. Przez wieki jubilerzy eksperymentowali z materiałami, aby zrozumieć w jaki sposób ich ręce mogą przekształcić materiał w fizyczne obiekty, które mogą być dotykane i pieszczone. Ale współczesny jubiler nie pracuje tylko w dialogu z materiałami, takimi jak kamień, metal i plastik; zamiast tego jest otwarty na inne obszary, gdzie materiały powstają z wątpliwości i pragnień, ciekawości i obaw, niepewności i ponownie nieoczekiwanych innowacji.

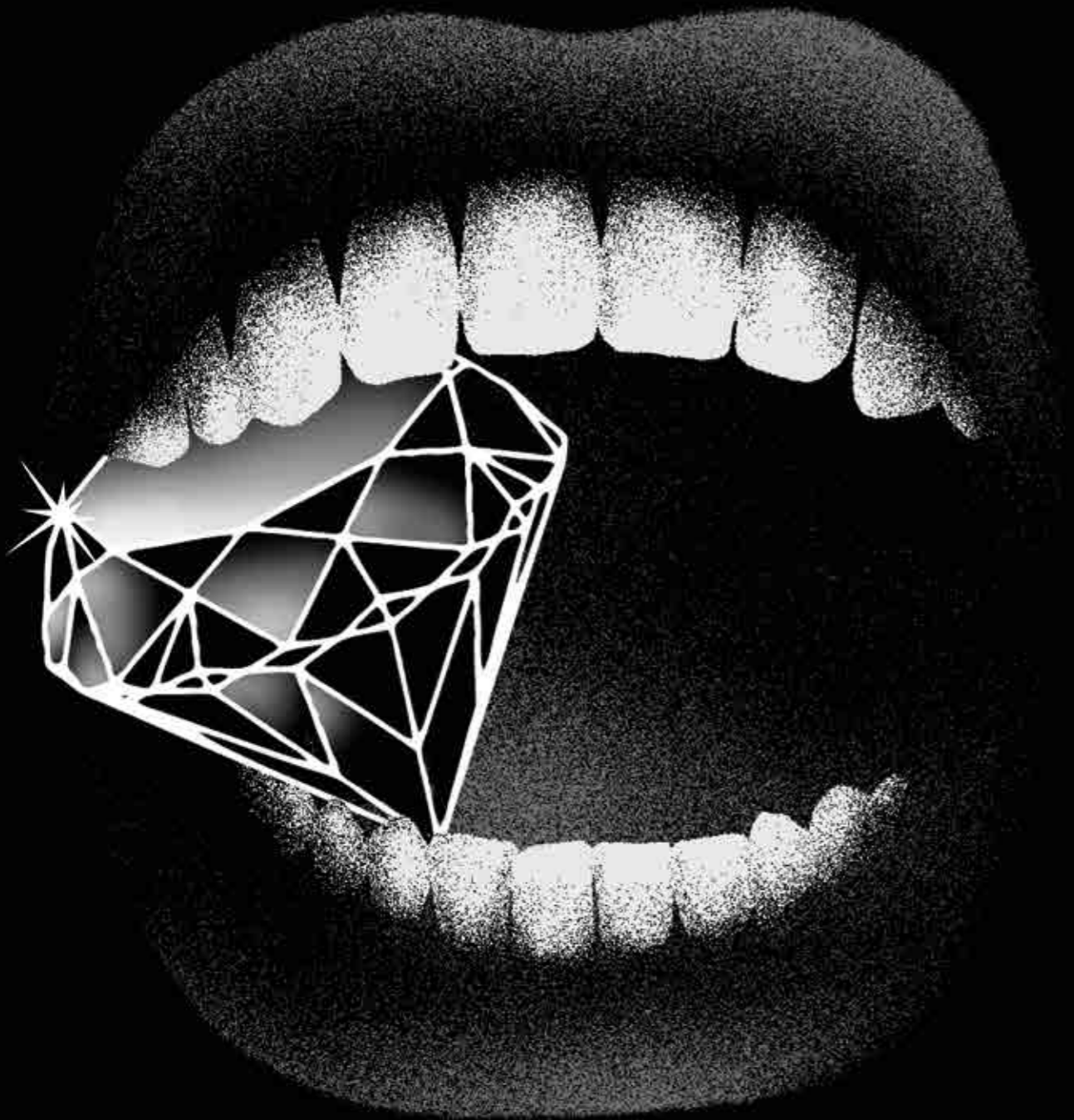
**Biżuteria jest sztuką, tworzeniem; tworzenie jest zawsze jak przygoda, którą przeżywamy, która przenosi nas daleko od „codzienności” i wykracza poza horyzonty tego co pewne i znane. Nie jest ważne, jakiego medium użyjemy, czy będzie to biżuteria, malarstwo, muzyka czy pisanie. Tworzyć to wymyślać siebie dla siebie, odkrywać na nowo własną tożsamość.**  
Dla mnie akt tworzenia biżuterii jest jak podróż w celu zdobycia intymnego uczucia wolności i zaspokojenia głębokiego pragnienia by doświadczyć życia.

**Jewellery is a medium that parteciple of the universals problems of art, and is a way for to make visible what is invisible.**

Today, artistic jewellery sits within the realm of fine art debate; however, its position within a history of traditional trade emphasizes the role of its materials. If there is anything that defines contemporary jewellery, it is its connection with material – a connection that resonates with its primitive roots. For centuries, jewellers have experimented with materials in order to understand the ways in which their hands can transform material into physical objects that can be touched and caressed. But the contemporary jeweler doesn't only work in dialogue with physical materials like stone, metal and plastic; instead, he is open to other territories, where the materials are made from doubts and desires, curiosities and fears, uncertainties, and reiterations of unexpected innovations.

**Jewellery is art, is creation, creation is always like an adventure one lives, which takes us faraway from the “everyday” and projects us beyond the horizons of the sure and the wellknown. It is not important what medium we use, be it jewellery or painting, music or writing. To create is to invent oneself to himself, to rediscover one's own identity.**

For me the act of making jewelry is like a voyage to conquer an intimate sensation of freedom and satisfy a deep desire to feel alive.



## Nagrody pozaregulaminowe Special Awards

---

Sharareh Aghaei

---

Iran/Niemcy / Iran/Germany

---

WYRÓŻNIENIE HONOROWE DYREKTORKI  
GALERII SZTUKI W LEGNICY  
+ 0,5 kg srebra ufundowane przez KGHM Polska Miedź S.A.  
HONOURABLE MENTION OF THE DIRECTOR  
OF THE GALLERY OF ART IN LEGNICA  
+ 0,5 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

Magdalena Szadkowska

---

Polska / Poland

---

NAGRODA TARGÓW INHORGENTA  
INHORGENTA MUNICH AWARD  
NAGRODA MIĘDZYKRAJOWEGO  
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW  
INTERNATIONAL AMBER  
ASSOCIATION AWARD  
NAGRODA GALERII YES  
AWARD YES GALLERY  
WYRÓŻNIENIE HONOROWE STOWARZYSZENIA  
TWÓRCÓW FORM ZŁOTNICZYCH  
HONOURABLE MENTION OF THE GOLDSMITHING  
ARTISTS' ASSOCIATION  
WYRÓŻNIENIE HONOROWE PB GROUP  
HONOURABLE MENTION OF THE PB GROUP

Teresa Dantas

---

Portugalia / Portugal

---

NAGRODA MIĘDZYKRAJOWEGO  
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW  
INTERNATIONAL AMBER  
ASSOCIATION AWARD

Arek Wolski

---

Polska / Poland

---

NAGRODA FIRMY HOPEA  
HOPEA COMPANY AWARD

Marcin Bogustaw

---

Polska / Poland

---

NAGRODA FIRMY USŁUGI ODLEWNICZE  
USŁUGI ODLEWNICZE COMPANY AWARD



# Sharareh Aghaei

Iran/Niemcy / Iran/Germany

*Ten właściwy naszyjnik*, mosiądz, 18kt złoto płatkowe, kwarc syntetyczny\* mocowany na mosiężnych prętach\*\*, 575 g, 260 × 200 × 35 mm, 2021

*The right one necklace*, brass, 18ct gold leaf, synthetic quartz\*, dop sticks (stone holding tool)\*\*, 575 g, 260 × 200 × 35 mm, 2021

\*Fragmenty użyte w tej pracy zostały zebrane ze zbiorów syntetycznych kamieni szlachetnych rzeźbiarza po jego śmierci.

\*\*Mosiężne pręty służą do mocowania kamienia podczas procesu szlifowania na tarczy diamentowej, w celu uzyskania kształtu.

\*The fragments used in this piece are collected from the take-away pile of synthetic gemstone carver after his death.

\*\*The brass dopsticks are used to hold the stone during the grinding process against the diamond wheel to get easier into shape.



Który jest właściwy? Syntetyczny czy naturalny?

Naszyjnik powstał po zmierzeniu się ze smutną rzeczywistością świata kamieni szlachetnych. Kiedy po raz pierwszy weszłam do pokoju pełnego kolorowych syntetycznych kamieni, które były rodzinnym spadkiem starego mistrza, miałam mieszane uczucia, ponieważ miejsce to było ulokowane w sercu świata naturalnych kamieni szlachetnych. Kontrast między wartością tych skarbów, a standardem spoza tego pokoju był tak duży, że nagle te małe klejnoty stały się kupą tandetnych śmieci, do tego bezwartościowo i niedbale potraktowanych. Leżały na podłodze w brudzie i kurzu, zdeptane, tylko dlatego, że nie spełniały wymagań świata kamieni szlachetnych.

Which is the right one? Synthetic or natural?

The necklace was created after facing a sad reality in the gemstone world. When the first time I entered a room full of colorful synthetic stones, which was the inheritance of an old master carver to his family, I had a very contradicting feeling as this place was located in the heart of the natural gemstone world. The tension between the value of treasures inside this room and standards outside of it, in the real gem world, was so strong that suddenly the seductive little gems became a bunch of worthless trash, treated so valueless and careless. The stones were laying everywhere on the floor between the dirt and dust. Everyone was stepping on them, in a very disrespectful manner. Just because they were not the right ones according to the requirements of the gemstone world.



WYRÓŻNIENIE HONOROWE DYREKTORKI  
GALERII SZTUKI W LEGNICY

HONOURABLE MENTION OF THE DIRECTOR  
OF THE GALLERY OF ART IN LEGNICA

# Magdalena Szadkowska

Polska / Poland

*Imagineskop I* pierścień, przedmiot do powiększania wyobraźni, papier, mosiądz czerniony, 30 g, 80 × 50 × 20 mm, 2020

*Imagineskop I* ring, an object to expand the imagination, paper, blackened brass, 30 g, 80 × 50 × 20 mm, 2020

*Imagineskop II* pierścień, przedmiot do powiększania wyobraźni, papier, srebro, 10 g, 40 × 40 × 15 mm, 2020

*Imagineskop II* ring, an object to expand the imagination, paper, silver, 10 g, 40 × 40 × 15 mm, 2020

Jakość życia to wyobraźnia.

"(...) ludzkość od zarania swych dziejów, niezupełnie może świadomie, niemniej trwale i konsekwentnie, używa środków pobudzających wyobraźnię (...)

(...) Cywilizacja zatrzuwa się własnymi miazmatami nie tylko zanieczyszczając środowisko biologiczne. Prowadzi ona również do uwiędnięcia tych władz umysłu, które stymulują jej rozwój.

(...) Dla rozwiązania wielu pilnych problemów, które stoją przed ludzkością i przed którymi stoi ludzkość, nie wystarcza już wyobraźnia zwyczajna. Coraz częściej potrzebna jest wyobraźnia powiększona!"

„Wstęp do Imagineskopii”  
Śledź Otrembus Podgrobelski

Zawartość ideologiczna pracy skupia się na interpretacji zagadnienia JAKOŚCI jako doświadczenia wychodzącego poza sferę zmysłów, w sferę wyobraźni. Definiuje nowy luksus, dla którego parametrem jakości jest wyobraźnia.

Głównym materiałem wykonania jest papier oprawiony w srebro, co podkreśla ulotność i delikatność, efemeryczność pracy. Opracowanie technologiczne uwzględnia możliwość drugiego obiegu / przetworzenia oddzielnie metalu i papieru, według zasad projektowania zrównoważonego.

INSTRUKCJA OBSŁUGI IMAGINESKOPU:

Obserwuj fragment rzeczywistości zbliżając, oddalając, przekreślając otwór środkowy imagineskopu względem gałki ocznej, przy jednoczesnym zmrużonym drugim oku. Powtórz czynność w zależności od wyjściowego pułapu wyobraźni. Nie używaj wielokrotnie w celu nadmiernego poszerzenia wyobraźni. Wszelkie nadużycia poprawy jakości życia grożą niebezpieczeństwem.

The quality of life is imagination.

"(...) Humanity, since the beginning of its history, perhaps not entirely consciously, but nevertheless permanently and consistently, has used means to stimulate the imagination (...).

(...) Civilization poisons itself with its own emissions not only by polluting the biological environment. It also leads to the atrophy of those powers of the mind which stimulate its evolution.

(...) For the solution to the many urgent problems facing humanity, ordinary imagination is no longer sufficient. Increasingly, a heightened imagination is needed!"

"Introduction to Imaginescopy"  
Śledź Otrembus Podgrobelski

The ideological content of the work focuses on the interpretation of the issue of QUALITY as an experience that goes beyond the realm of the senses, into the realm of the imagination. It defines a new luxury for which the parameter of quality is imagination. The main material of the work is silver-framed paper, which emphasizes the ephemeral and delicate nature of the work. The technological development takes into account the possibility of a second circulation / recycling of metal and paper separately, according to the principles of sustainable design.

IMAGINESCOPE USER MANUAL:

Observe a fragment of reality by zooming in, zooming out, twisting the center hole of the imaginescope in relation to the eyeball, while blinking the other eye. Repeat the activity depending on the initial imagination level. Do not use repeatedly to overextend the imagination. Any abuse of the improvement of the quality of life is dangerous.



NAGRODA TARGÓW INHORGENTA  
INHORGENTA MUNICH AWARD

NAGRODA MIĘDZYNARODOWEGO  
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW  
INTERNATIONAL AMBER  
ASSOCIATION AWARD

NAGRODA GALERII YES  
AWARD YES GALLERY

WYRÓŻNIENIE HONOROWE STOWARZYSZENIA  
TWÓRCÓW FORM ZŁOTNICZYCH  
HONOURABLE MENTION OF THE GOLDSMITHING  
ARTISTS' ASSOCIATION

WYRÓŻNIENIE HONOROWE PB GROUP  
HONOURABLE MENTION OF THE PB GROUP

# Teresa Dantas

Portugalia / Portugal

*Venus* przypinka, żywica, skórka z ziemniaka, magnez, miedź, pigmenty, nasiona, 125 g, 110 × 110 × 85 mm, 2021

*Venus* pin, resin, potato peels, magnets, copper, pigments, seeds, 125 g, 110 × 110 × 85 mm, 2021



NAGRODA MIĘDZYNARODOWEGO  
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW

INTERNATIONAL AMBER  
ASSOCIATION AWARD



# Arek Wolski

Polska / Poland

**Landschaft** brosza, stal, srebro, farba,  
148 × 80 × 4 mm, 2023

**Landschaft** brooch, steel, silver, paint,  
148 × 80 × 4 mm, 2023

Zwykle nie wypowiadam się na temat moich prac, pozostawiając odbiorcy swobodę interpretacyjną, ale jak zwykle musi być wyjątek. Na tym temacie akurat mi zależy!

Jakość – temat tegorocznego przeglądu, wydał mi się wymarzony i ściśle wiąże się z tematem moich ostatnich prac obrazujących śmieci.

Wytwarzamy bzdury bez chwili przerwy, pokryliśmy nim już całą planetę, łącznie z żołądkami naszymi i innych organizmów. Piękne krajobrazy doprawione naszym bzdurami, są świetną inspiracją dla bzdurnej sztuki.

Szanowni Państwo, oto mój „Landschaft”! (spolszczony „landsaft” jest synonimem kiczowatego widoczku).

I don't usually comment on my works, leaving the recipient free to interpret but, as usual, there has to be an exception. This theme is what I actually care about!

Quality, the theme of this year's review, seemed dreamlike to me and closely related to the subject of my recent work depicting rubbish.

We produce rubbish all the time and have already covered the entire planet with it, including our stomachs and those of other organisms. Beautiful landscapes seasoned with our crap are great inspirations for crap art.

Ladies and gentlemen, here is my 'Landschaft'! (polonised word 'landsaft' is a synonym for a kitsch landscape painting).

NAGRODA FIRMY HOPEA  
HOPEA COMPANY AWARD



# Marcin Bogusław

Polska / Poland

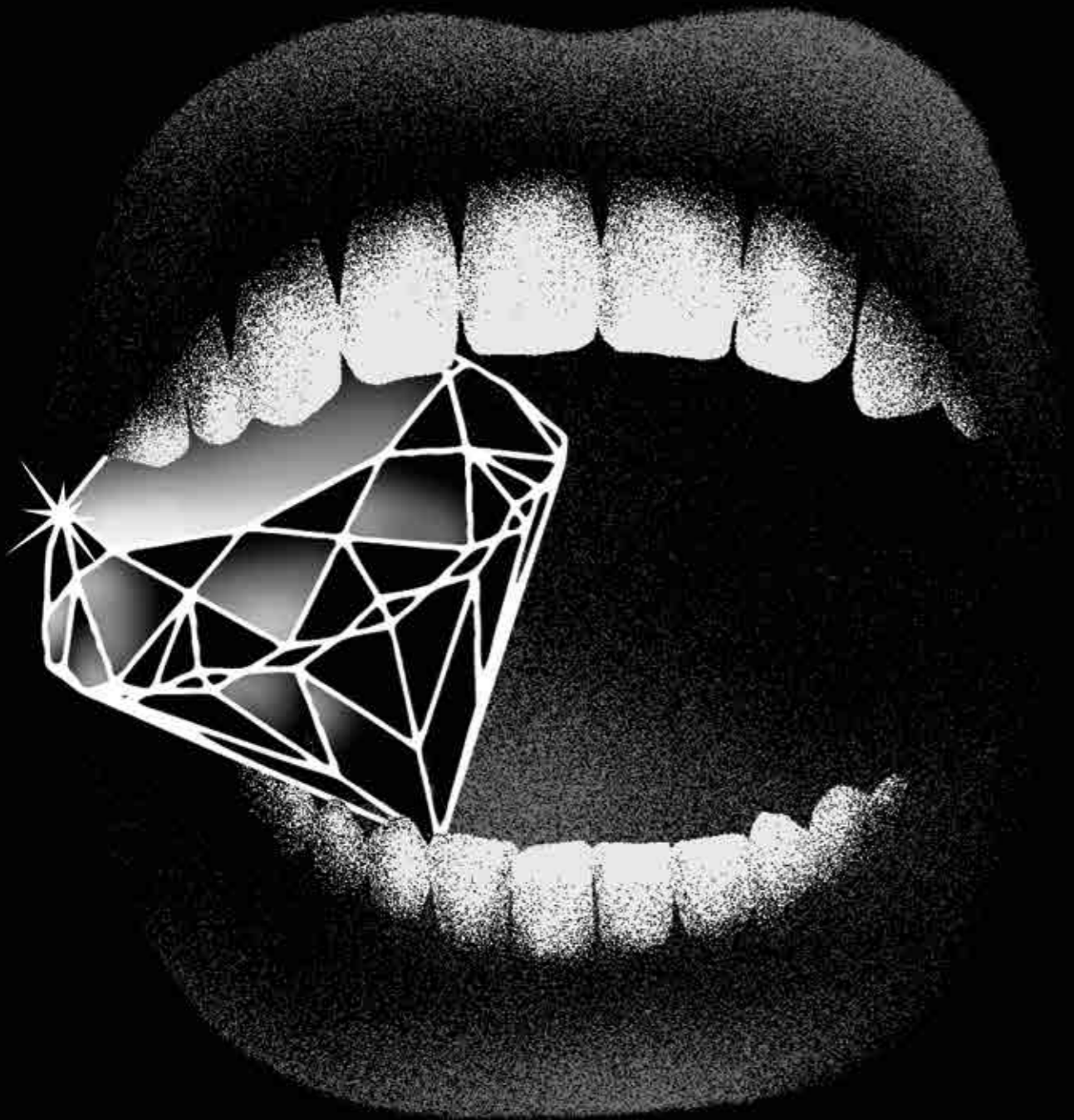
*All you need is love* pierścień, obiekt, srebro, złoto,  
diamenty, topaz, 14 g, 55 × 55 × 20 mm, 2023

*All you need is love* ring, object, silver, gold,  
diamonds, topaz, 14 g, 55 × 55 × 20 mm, 2023



NAGRODA FIRMY USŁUGI ODLEWNICZE

USŁUGI ODLEWNICZE COMPANY AWARD



## Pozostali autorzy Other authors

---

Miriam Arentz – Niemcy / Germany

Magdalena Bajer – Polska / Poland

Andrzej Boss – Polska / Poland

Vendula Fabián – Czechy / Czech Republic

Sara Gackowska – Polska / Poland

Tamara Grüner – Niemcy / Germany

Hung Li Tzu – Tajwan / Taiwan

Rasa Jundulaitė – Litwa / Lithuania

Alicja Kania – Polska / Poland

Mira Kim – Korea Południowa / South Korea

Sergiusz Kuchczyński – Polska / Poland

Annelieke Landré – Holandia / The Netherlands

Peter Machata – Słowacja / Slovakia

Jana Machatová – Słowacja / Slovakia

Agnieszka Nowicka – Polska / Poland

Michalina Owczarek-Siwak – Polska / Poland

Sham Patwardhan-Joshi – Niemcy / Germany

Ruudt Peters – Holandia / The Netherlands

Aleksandra Popova – Bułgaria / Bulgaria

Eva Růžičková – Czechy / Czech Republic

Kristýna Španihelová – Czechy / Czech Republic

Kamilė Stanelienė – Litwa / Lithuania

Anna Szałkiewicz – Polska / Poland

Sława Tchórzewska – Polska / Poland

Pilar Viedma – Hiszpania / Spain

Nicole Walger – Niemcy / Germany

Zhipeng Wang – Chiny / China

Sandra Wilson – Wielka Brytania / Great Britain

Andrea Wippermann – Niemcy / Germany

Sareh Zarghampour – Iran / Iran

# Miriam Arentz

Niemcy / Germany

*Dumny upadek* brosza, obiekt znaleziony (zardzewiała stal),  
srebro złocone, 8 g, ø 57 mm, 2020

*Proud Decay* brooch, found object (rusty steel),  
gold-plated silver, 8 g, ø 57 mm, 2020

Wyjątkowy klejnot, przekształcony  
i uwolniony przez czas od swojego  
funkcjonalnego obowiązku.

A unique jewel, transformed and released  
of its functional duty through time.



# Magdalena Bajer

Polska / Poland

**Diatret** bransoleta, srebro 925,  
114,17 g, 61,25 × 3,15 mm, 2023

**Diatret** bracelet, sterling silver,  
114,17 g, 61,25 × 3,15 mm, 2023

Kiedyś produkowany masowo w Hucie Szkla Ząbkowice w Dąbrowie Górniczej jako szkło użytkowe zdobił stoły polskich domów, dziś stał się ikoną polskiego dizajnu, wartościowym obiektem muzealnym i kolekcjonerskim.

Hołd dla wartości śląskiego dziedzictwa kulturowego, doskonałego polskiego wzornictwa, tradycji rodzinnych i pasji do kolekcjonowania, przekazywanych z pokolenia na pokolenie.

Projekt Jana Sylwestra Drosta „Diatret” został nagrodzony złotym medalem na Międzynarodowej Wystawie Szkla w Jabloncu nad Nysą (Czechy), w 1973 roku.

Mass-produced at the Ząbkowice Glassworks in Dąbrowa Górnicza as utility glass decorated the tables of Polish homes, today it has become an icon of Polish design, a valuable museum and collector's object.

A tribute to the value of Silesian cultural heritage, excellent Polish design, family traditions and passion for collecting that has been handed down from generation to generation.

Jan Sylwester Drost's design "Diatret" was awarded a gold medal at the International Glass Exhibition in Jablonec nad Nisou (Czech Republic), in 1973.

Na zdjęciu:

Zestaw szkieł użytkowych „Diatret”, projekt Jan Sylwester Drost, 1973, Huta Szkla Gospodarczego „Ząbkowice” w Dąbrowie Górniczej, szkło sodowe barwione w masie, prasowane, Muzeum Narodowe we Wrocławiu, fot. A. Podstawka

Photo description:

Set of glass utility objects 'Diatret', designed by Jan Sylwester Drost, 1973, 'Ząbkowice' Utility Glassworks in Dąbrowa Górnicza; dyed sodium glass, pressed; National Museum in Wrocław, photo: A. Podstawka





# Andrzej Boss

Polska / Poland

*Relacje 2* pierścienie, papier, magnesy,  
0,5 g, 65 × 34 × 20 mm (każdy), 2023

*Relations 2* rings, paper, magnets,  
0,5 g, 65 × 34 × 20 mm (each), 2023

JAKOŚĆ RELACJI = JAKOŚĆ ŻYCIA

Papierowe pierścionki dają możliwość łączenia użytkowników w grupy. Magnesy zamykają pierścionki wzmacniając relacje między noszącymi. Rozdzielenie – zakończenie kontaktu – może nastąpić poprzez wypięcie pierścionków lub w gwałtownej – emocjonalnej formie poprzez rozerwanie taśmy.

QUALITY OF RELATIONSHIP = QUALITY OF LIFE

Paper rings give the opportunity to connect users into groups. Magnets close the rings, strengthening the relationship between the wearers. Separation – the end of contact can occur by unfastening the ring or in a violent – emotional form by tearing the tape.



# Vendula Fabián

Czechy / Czech Republic

*Co wydarzyło się pomiędzy* brosza, rzeźbione drewno gruszy, srebro, stal nierdzewna 55,8 g, 100 × 60 × 50 mm, 2020

*What happened in between* brooch, wood carving, pear wood, silver, stainless steel, 55,8 g, 100 × 60 × 50 mm, 2020

*Wigilia* brosza, rzeźbione drewno pink ivory, srebro oksydowane, stal nierdzewna, 85,9 g, 150 × 40 × 48 mm, 2020

*The Eve* brooch, wood carving, pink ivory wood, oxidized silver, stainless steel, 85,9 g, 150 × 40 × 48 mm, 2020



*Kafka* wisior, rzeźbiony marmur, koński włos, srebro oksydowane, jedwabna nić, kokon jedwabnika, 162 g, 690 × 40 × 80 mm, 2020

*Kafka* pendant, stone carving, marble, horse hair, oxidized silver, silk thread, silk cocoon, 162 g, 690 × 40 × 80 mm, 2020

*Nie potrafisz latać* brosza, rzeźbiony marmur, skóra, jedwab, jedwabna nić, srebro, stal nierdzewna, 62 g, 55 × 285 × 30 mm, 2020

*You can't fly* brooch, stone carving, marble, leather, silk, silk thread, silver, stainless steel, 62 g, 55 × 285 × 30 mm, 2020



# Sara Gackowska

Polska / Poland

*Shining* brosza, hematyt, proszek z hematytu,  
żywica bio, srebro, stal, 200 g, 850 × 550 × 250 mm, 2015

*Shining* brooch, hematite, powder of hematite,  
bio-resin, silver, steel, 200 g, 850 × 550 × 250 mm, 2015



# Tamara Grüner

Niemcy / Germany

*Biała pokusa* brosza, koral, kość, srebro oksydowane,  
plastik, sznurek, stal, 190 g, 195 × 93 × 26 mm, 2020

*White temptation* brooch, coral, bone, oxidized silver,  
plastic, cord, steel, 190 g, 195 × 93 × 26 mm, 2020



# Hung Li Tzu

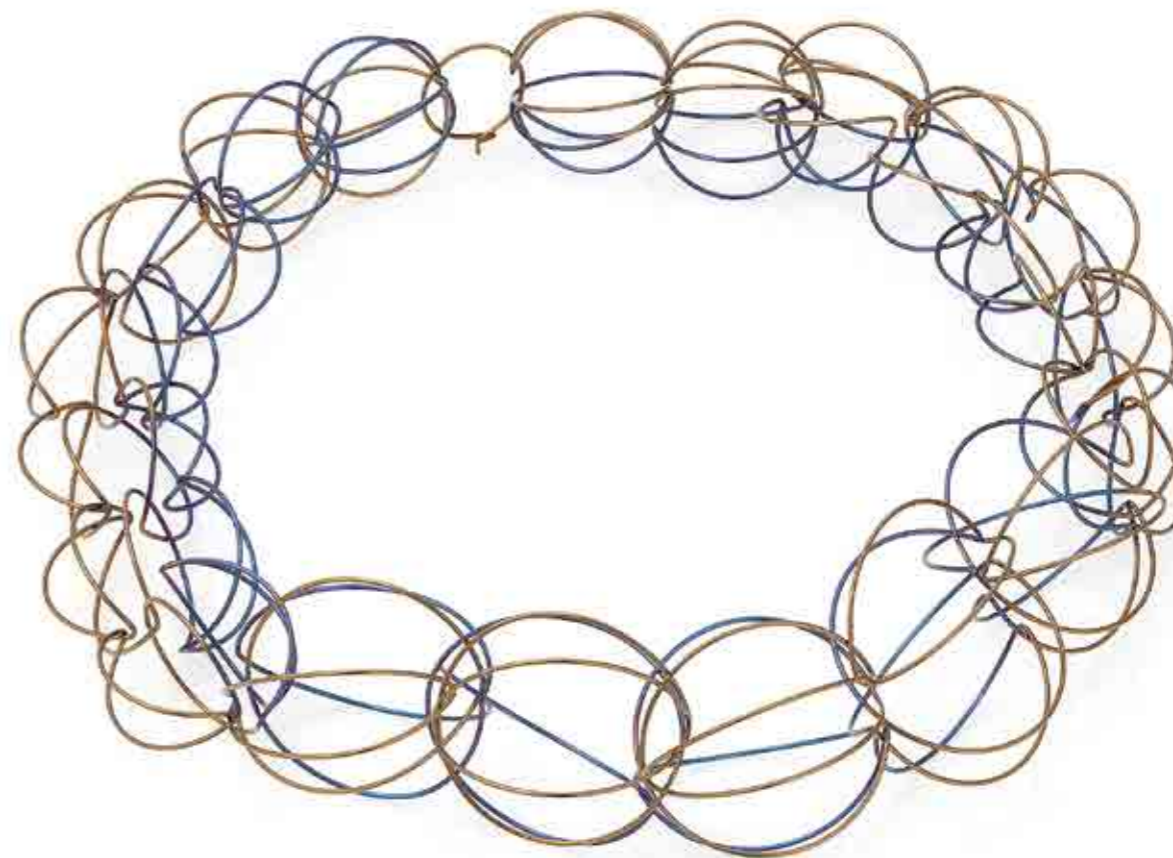
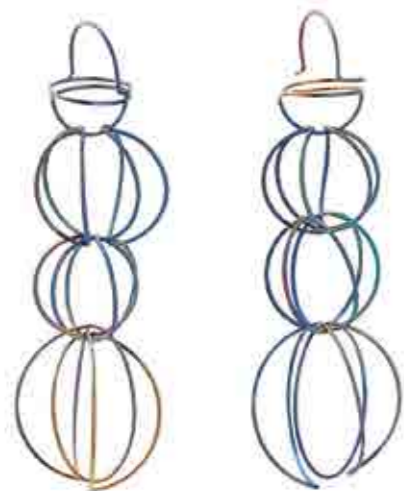
Tajwan / Taiwan

*Spot 1.2* naszyjnik, anodowany tytan, 11 g, 485 × 40 mm, 2022

*Weave 1.2* necklace, anodized titanium, 11 g, 485 × 40 mm, 2022

*Spot 1.4* kolczyki, anodowany tytan, 3 g, 100 × 30 mm, 2022

*Weave 1.4* earrings, anodized titanium, 3 g, 100 × 30 mm, 2022



# Rasa Jundulaitė

Litwa / Lithuania

*Mówiono mi, żebym tego nie robiła, ale i tak to zrobiłam  
(lub Medal Zemsty)* brosza, srebro, szkło,  
17,3 g, 34 × 36 × 7 mm, 2023

*I was told not to do it but did it anyway  
(or Medal of Revenge)* brooch, silver, glass,  
17,3 g, 34 × 36 × 7 mm, 2023



# Alicja Kania

Polska / Poland

*Tunica* obiekty, srebro, 72,3 g, 50 × 40 × 39 mm, 2023

*Tunica* objects, silver, 72,3 g, 50 × 40 × 39 mm, 2023



# Mira Kim

---

Korea Południowa / South Korea

*Twarze* brosza, srebro, miedź, techniki: mokume-gane, giloszowanie, 86 g, 75 × 88 × 32 mm, 2022

*Faces* brooch, silver, copper, technique: mokume-gane, guilloche-engraving, 86 g, 75 × 88 × 32 mm, 2022

*Wzory* pierścień, srebro, miedź, techniki: mokume-gane, giloszowanie, 20 g, 30 × 35 × 38 mm, 2022

*Patterns* ring, silver, copper, technique: mokume-gane, guilloche-engraving, 20 g, 30 × 35 × 38 mm, 2022

*Wzory* pierścień, srebro, miedź, techniki: mokume-gane, giloszowanie, 26 g, 45 × 68 × 45 mm, 2022

*Patterns* ring, silver, copper, technique: mokume-gane, guilloche-engraving, 26 g, 45 × 68 × 45 mm, 2022

*Wzory* kolczyki, srebro, miedź, techniki: mokume-gane, giloszowanie, 32 g, 28 × 37 × 20 mm, 2022

*Patterns* earrings, silver, copper, technique: mokume-gane, guilloche-engraving, 32 g, 28 × 37 × 20 mm, 2022





# Sergiusz Kuchczyński

Polska / Poland

*Oh Lord, please don't let me be Miss World* diadem,  
stal, srebro, 300 g, 150 mm, 2023

*Oh Lord, please don't let me be Miss World* diadem,  
steel, silver, 300 g, 150 mm, 2023



*For him, for her* brosze, stal, srebro, kamienie syntetyczne,  
tkanina, 80 g, 120 × 60 mm; 4 × 40 mm, 2019

*For him, for her* brooches, steel, silver, synthetic stones,  
textile, 80 g, 120 × 60 mm; 4 × 40 mm, 2019



# Sergiusz Kuchczyński

Polska / Poland

*Towards perfection* bransolety (wkładane jedna w drugą),  
srebro, srebro złocone, 50 g, Ø 70 mm, 2020

*Towards perfection* bracelets (inserted one into the other),  
silver, gold-plated silver, 50 g, Ø 70 mm, 2020



*M/M* brosza, srebro, agat, stal, 150 g, 90 × 70 mm, 2023

*M/M* brooch, silver, agate, steel, 150 g, 90 × 70 mm, 2023



# Annelieke Landré

Holandia / The Netherlands

**WAAR de LOS** brosza, srebro, złoto płatkowe, stal nierdzewna, technika: Keum-Boo, 15 g, 65 × 40 mm, 2020

**WAAR de LOS** brooch, silver, gold leaf, stainless steel, technique: Keum-Boo, 15 g, 65 × 40 mm, 2020

**LOS** naszyjnik, srebro, 15 g, 60 × 60 mm, 2020

**LOS** necklace, silver, 15 g, 60 × 60 mm, 2020



Brosza zrobiona jest ze srebra i złota, które mają wartość ekonomiczną. Wykonana jest wielowiekową, tradycyjną techniką, która wymaga dużo czasu i precyzji. Ostatni etap pominięto celowo, aby ruch pocierania mający na celu „przyklejenie” złotego listka pozostał widoczny. Budowanie liter z pasków sugeruje, że zostały przyklejone taśmą. Aby przekształcić ten obraz słów w broszkę, przełożono przez niego drut ze stali nierdzewnej.

Użyte słowa oznaczają dosłownie oddzielenie od wartości, które w holenderskim oryginale brzmi WAARDELOOS.

Naszyjnik składa się z odrębnych, nanizanych na łańcuszek elementów, które tworzą wyraz LOS. Po pociągnięciu (zgodnie ze strzałkami), rurki są ściągane do siebie, aż powstanie słowo LOS (luźny). Stałe oznacza luźne i na odwrót. Można też ponownie rozdzielić napis tak, by jego elementy stały się z powrotem osobnymi kształtami.

Co musi być STAŁE, żeby powstało LUŻNE?

Istnieje również wzór na jakość, który wygląda następująco: wykonanie x akceptacja (wzór  $Q = W \times A$ , który kładzie nacisk zarówno na cechy i wykonanie produktu, jak i na akceptację i zadowolenie użytkownika).

Sztuka, do której zaliczam biżuterię, jest wynikiem procesu, który przebiega bez z góry określonego efektu końcowego. Ani artysta, ani widz, ani kurator nie mają ostatniego słowa. Jakość jest częścią tego procesu, jest materializacją czegoś, czego wcześniej nie było i co jest postrzegane jako takie. Jakość to doświadczenie momentu, w którym „zapala się”, coś co zwraca uwagę, a jednocześnie porusza, sprawia, że się zmieniamy.

Wracając do wzoru  $Q = W \times A$ . Gdyby zastosować go do oceny jakości klejnotu, brzmiałby następująco:

Zadaniem klejnotu jest zwrócenie uwagi (W). Można to osiągnąć na wiele sposobów. Poprzez wybór materiałów, kształt, technikę lub niespodziewane połączenie, jak również poprzez zastosowanie wszystkich trzech czynników. Jest to niezależne od wartości ekonomicznej użytego materiału. Akceptacja i zadowolenie użytkownika (A) dotyczy tego, jak oddziałuje on na odbiorcę. W tym przypadku satysfakcję i akceptację zastępujemy efektem, jaki klejnot wywiera na widza. Czy skupia jego uwagę, skłania go do myślenia czy inspiruje do zmiany?

Bawię się różnymi warstwami znaczeń i skojarzeń ze słowami, kształtami, transformacją i zastosowaną techniką. Staram się poruszyć odbiorcę poprzez to nagromadzenie.

The brooch is made of precious metals like silver and gold that have an economic value. The technique used is a centuries-old traditional technique that requires a lot of time and precision when applied. The last step was deliberately not carried out so that the rubbing motion to “stick” the gold leaf on the silver remains visible. Building the letters from strips suggest that the letters have been stuck on with tape. To transform this picture of words into a brooch, a stainless steel wire was inserted through it.

The words used literally mean separate from value.

Where the original Dutch word is WAARDELOOS.

The necklace is made up of tubes through which a chain passes. The tubes are separate shapes that together form the word LOS. by pulling the chain, indicated by the arrows in the pictures above, the tubes are pulled together until the word LOS is formed. The word LOS means loose. Pulling on something creates LOS. Fixed is loose. It works the other way around too. You can also pull LOS apart so that they become separate shapes again.

What has to be FIXED in order to let go of LOOSE?

There is also a quality formula that looks like this: performance x acceptance (formula  $Q = P \times A$ , which emphasizes both the features and performance of the product as well as the acceptance and satisfaction of the customer).

Art, which also includes jewelry for me, is the result of a process, without an end point that can be determined in advance. Neither the artist, nor the viewer, nor the curator has the last word. The Quality is part of that process, it is the becoming visible of something that was not there before and is recognized as such. Quality is experiencing the moment that something “lights up”, something that holds your attention and at the same time moves you, makes you change.

Coming back to the formula  $Q = P \times A$ . If you were to apply this formula to the quality assessment of jewel, I would translate it as follows:

The achievement (P) of the jewel is to hold the attention. This can be done in many ways. Through the choice of materials, the shape, a technique or an unexpected combination or application of these three. This is independent of the economic value of the material used. The acceptance and satisfaction of the customer (A) as described in the formula is about what the jewel does to the viewer. In this case I would replace satisfaction and acceptance with the effect the jewel has on the viewer. Does the jewel hold the attention of the viewer, does it stimulate the viewer to think, does it inspire the viewer to change?

In my designs I play with different layers of meanings and associate with words, shapes, transformation and the applied technique. With this layering I try to touch.

# Peter Machata

Słowacja / Slovakia

*Žycie dla bólu* brosza, srebro, pleksi, skan 3D,  
frezowanie CNC, 34 g, 100 × 80 × 10 mm, 2022

*Life for pain* brooch, silver, plexiglass, 3D scan,  
CNC miling, 34 g, 100 × 80 × 10 mm, 2022

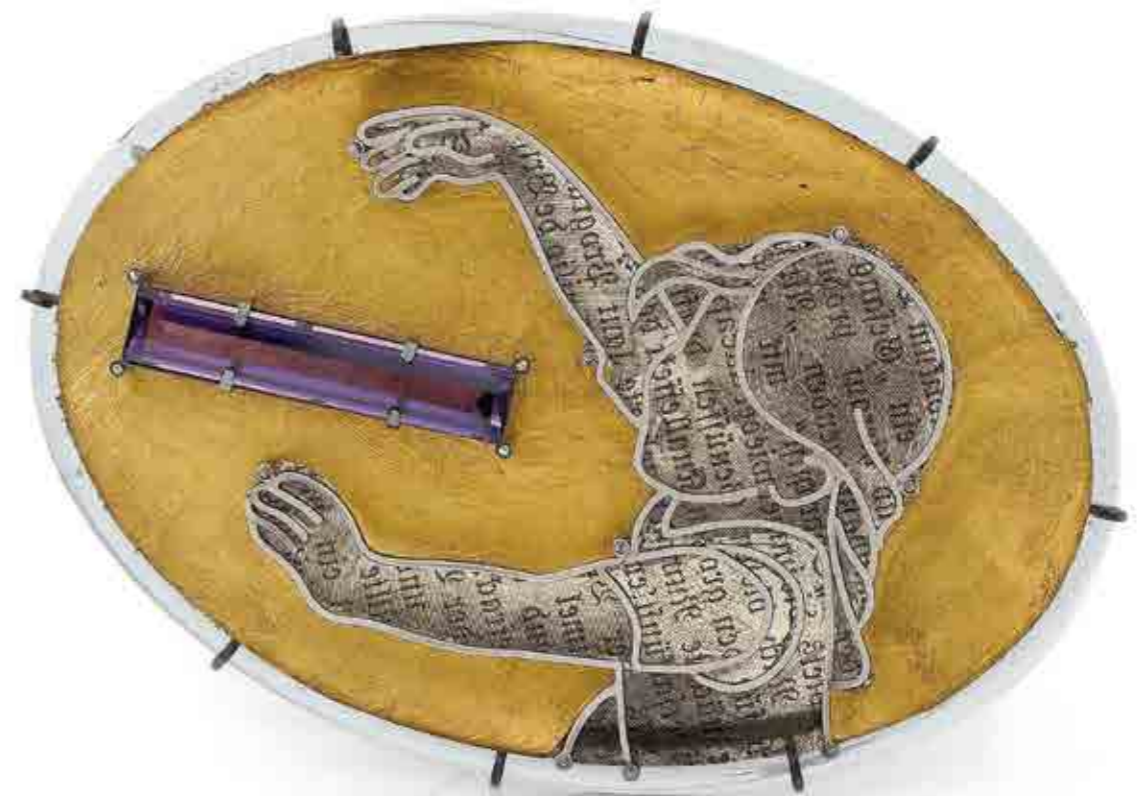


# Jana Machatová

Słowacja / Slovakia

*Cud* brosza, srebro, papier, złota folia, żywica, syntetyczny kamień szlachetny, 36 g, 100 × 70 × 15 mm, 2022

*Miracle* brooch, silver, paper, gold foil, resin, synthetic gemstone, 36 g, 100 × 70 × 15 mm, 2022



# Agnieszka Nowicka

Polska / Poland

*What is the price?* obiekt, porcelana, srebro, srebro złocone,  
welur, plastik, 87,9 g, 155 × 110 × 60 mm, 2022/23

*What is the price?* object, porcelain, silver, gold-plated silver,  
velour, plastic, 87,9 g, 155 × 110 × 60 mm, 2022/23



# Michalina Owczarek-Siwak

Polska / Poland

*Nie/doskonałość ludzkiej ręki* obiekt,  
nefryt, 113 g, 130 × 30 × 30 mm, 2023

*The im/perfection of the human hand* object,  
nephrite, 113 g, 130 × 30 × 30 mm, 2023



Jeden z pierwszych systemów wykorzystujących algorytmy sztucznej inteligencji w sztuce powstał na początku lat 60-tych. Obecnie „prace” wykonane przy użyciu AI wygrywają nagrody w konkursach plastycznych. Algorytmy wchodzą w różne dziedziny sztuki, od literatury poprzez malarstwo aż do rzeźby. Sama automatyzacja procesu wykonania dzieła zdaje się być już małym problemem, a drukarki 3D i programy komputerowe do projektowania stały się zaprzęszą zabawą.

Takie działania powodują spłylenie procesu kreacji oraz zmniejszają ilość osób, które potrafią wykonać coś własnoręcznie. Zatem powoli dochodzimy do punktu, w którym wykonany ręcznie przedmiot, nawet jeżeli niedoskonały, staje się jakościowo lepszy, bo unikatowy, niemożliwy do powielenia w tysiącach sztuk. Odwołując się do antycznych rzeźb z kamienia oraz najczęściej wykonywanej przez maszyny formy w jubilerstwie jaką jest łańcuch, pragnę zaznaczyć, że proces kreacji oraz ręczna praca była, jest i zawsze będzie największą jakością w sztuce.

One of the first systems using artificial intelligence algorithms in art was developed in the early 1960s. Today, “artworks” made by using AI are winning prizes in art competitions. Algorithms are entering various fields of art, from literature or painting to sculpture. The automation of the process of making a piece of artwork itself already seems to be a minor issue, while 3D printers and computer-aided design programs are becoming a dated pastime.

Such activities are making the creative process shallower, while reducing the number of people able to make something with their own hands. We are slowly reaching the point where a handmade object, even if imperfect, becomes qualitatively superior because it is unique, impossible to replicate in thousands. Referring to ancient stone carvings and the most common form in jewellery made by machines, such as a chain, they would like to point out that the process of creation and manual work has been, is and always will be the highest quality in art.



# Sham Patwardhan-Joshi

Niemcy / Germany

*Bez tytułu* naszyjnik, scyzoryk szwajcarski, srebro, miedź,  
druć stalowy, mosiężne pręty, 50 g, 700 mm, 2022

*Untitled* necklace, Swiss army knife, silver, copper,  
steel wire, brass rods, 50 g, 700 mm, 2022





# Ruudt Peters

Holandia / The Netherlands

*HAARA orcella* wisior, heban, tkanina, 95 × 42 × 115 mm, 2022

*HAARA orcella* pendant, ebony, textile, 95 × 42 × 115 mm, 2022

*HAARA gongo* wisior, heban, tkanina, 95 × 42 × 82 mm, 2022

*HAARA gongo* pendant, ebony, textile, 95 × 42 × 82 mm, 2022

Czym jest jakość?

Jakość życia znacznie przewyższa jakość wytworzonego produktu. Przedmiot lub biżuteria muszą być wykonane bardzo dobrze, przy użyciu odpowiedniej techniki i umiejętności, w przeciwnym razie nie mają prawa istnieć.

Seria HAARA opowiada o dwoistości narodzin i śmierci. Tajemnica życia, niezgłębiona niewiedza o tym skąd pochodzimy i dokąd zmierzamy. Niejednoznaczność kreacji, tego czym dzieło epatuje i co komunikuje światu, pozostawia obserwatora w jakościowej rozpacz.

What's quality?

The quality of life far exceeds the quality of a manufactured product. An object or piece of jewelry must be made so well with the right technique and skills. Otherwise, it has no right to exist.

The HAARA series is about the duality between being born and dying. The mystery of life the unfathomable, not knowing where we come from and where we are going. The ambiguity of an image, what the work radiate, and what the work communicates with the outside world. It leaves the observer in qualitative despair.



# Aleksandra Popova

Bulgaria / Bulgaria

*Z popiołu w popiół I* brosza, alpaka, drewno,  
10,96 g, 6,2 × 7,2 × 1,5 mm, 2022

*Ashes to ashes I* brooch, alpaca, wood,  
10,96 g, 6,2 × 7,2 × 1,5 mm, 2022

*Z popiołu w popiół II* brosza, alpaka, drewno,  
14,47 g, 6,2 × 7,4 × 1,8 mm, 2022

*Ashes to ashes II* brooch, alpaca, wood,  
14,47 g, 6,2 × 7,4 × 1,8 mm, 2022

*Z popiołu w popiół III* brosza, alpaka, drewno,  
14,49 g, 6,1 × 7 × 1,5 mm, 2022

*Ashes to ashes III* brooch, alpaca, wood,  
14,49 g, 6,1 × 7 × 1,5 mm, 2022

Zostawiamy ślad zniszczenia na planecie. Czuję z tego powodu palącą jak ogień wściekłość. To ten sam ogień, który niszczy lasy i zamienia je w pola żaru. Jeśli uda ci się odgadnąć te szczątki, pokażą ci one warunki życia w przeszłości i poprowadzą cię ku przyszłości. Jednak wciąż jeszcze zależy od nas jaka ona będzie.

Humans are leaving an imprint of destruction to our planet. I feel such rage about it that it burns me like fire. The same fire that destroys thousands of forests and turns them into fields of embers. If you can decipher these remains they will show you the conditions of life in the past and guide you to the future. Yet it is still up to us what it will be like.



# Eva Růžičková

Czechy / Czech Republic

*Dusza* pierścień, srebro, 12,2 g, 60 × 62 × 31 mm, 2013

*Soul* ring, silver, 12,2 g, 60 × 62 × 31 mm, 2013

Według mnie jakość naszego życia kształtują przede wszystkim relacje. Zdrowe relacje rodzinne, przyjacielskie, zawodowe i osobiste czynią nas naprawdę szczęśliwymi. To właśnie bliscy i nasze wzajemne intymne historie inspirują mój proces twórczy. Lubię tworzyć koncentrując się na równowadze pomiędzy ruchem i stałością, materią i duchowością. Pierścień postrzegam jako bardzo osobisty element biżuterii, a dłonie jako znaczący środek komunikacji.

Dusza balansuje na granicy biżuterii użytkowej i obiektu funkcjonującego w obszarze ciała, przestrzeni i materii. Pierścień unosi się lekko nad ciałem, podobnie jak dusza. Musimy być bardzo ostrożni, aby nie zniszczyć duszy lub nie stracić jej na zawsze. Bądźmy rozważni wobec siebie i dbajmy o tych, którzy są nam drodzy.

In my eyes, the quality of our lives is mainly shaped by relationships. Good relationships with family, friends, work, and personal ones, that is what makes us truly happy in life. In my case, it is exactly people and our common intimate stories that inspire my creative process of jewellery making. I like to work with the principles of balance between movement and stillness, matter, and spirituality. I generally see a ring as a very personal piece of jewellery and hands as an important means of communication. The Soul balances the line of wearable jewellery and a free object, it is connecting the body, space, and matter. The ring floats lightly above our body, as does the soul. Therefore, we must be very careful not to destroy or lose our souls forever. Let us be considerate of one another and care for those dear to us.



# Kristýna Španihelová

Czechy / Czech Republic

*Hemocity* brosza, krew, żywica, srebro, stal,  
127 g, 180 × 130 × 25 mm, 2023

*Hemocity* brooch, blood, resin, silver, steel,  
127 g, 180 × 130 × 25 mm, 2023

Czym jest *jakość*? Jak ocenić ją we współczesnej biżuterii? Co jest ważniejsze: wartość finansowa materiałów szlachetnych czy ich etyczne zastosowanie? Artystyczną jakość dzieła możemy ocenić poprzez jego sztukę, perfekcję techniczną, oryginalność, rozmach twórczy, złożoność formalną, spójność, pomysł, zawartość intelektualną, wartość estetyczną (piękno), przesłanie, złożoność znaczeniową, itp. Co jest prawdziwą wartością biżuterii? Walory estetyczne i stylowy wygląd? Koszt rzadkich materiałów z jakich się składa? Czy może emocjonalny związek z osobą noszącą? *Hemocity* to eksperyment, w którym zderzają się materiał i emocje. Tradycyjne surowce jubilerskie, rzadkie metale i kamienie zastąpiłam mniej popularnymi materiałami, w szczególności organicznymi. Jaką jednak wartość ma biżuteria stworzona z domieszką krwi? Celem nie jest szokowanie czy wywoływanie obrzydzenia, ale postrzeganie materiału i jego zawartości, którą z nim wiążemy. Proces ten był po części alchemią, polegającą na mieszanii surowców, idei, znaczeń... Ta biżuteria jest intymną ekspresją, skrywa egzystencjalne myśli i konfrontuje mnie z moją własną fizycznością. *Hemocity* reprezentuje walkę kontrastów: piękno wiąże się z oporem; rzeźbiarska ekspresja z tradycyjnymi technikami biżuterii; intuicja z wyrafinowanym ładunkiem treści; egzystencjalny smutek z zabawnym eksperymentem.

What is *quality*? How can we assess the quality of contemporary jewellery? Which is more important: the monetary value of precious materials or their ethical application? We can assess a work's artistic value by considering its craftsmanship, technical mastery, originality, creative impetus, formal complexity, coherence, idea, intellectual content, aesthetic value (beauty), message, complex meaning, etc. What is the true value of jewellery? The aesthetic qualities and exceptionally stylish looks? What is the cost of the rare materials used in its creation? Or the emotional relationship with the wearer? *Hemocity* is an experiment in which material and emotion collide. I replaced traditional jewellery materials, such as rare metals and stones, with less common materials, particularly organic materials. However, what is the worth of jewellery made with blood admixture to us? The primary goal is not to shock or provoke disgust. The aim of the game is the perception of the material and its contents, which we bind to it. The process was a bit of alchemy, involving the mixing of raw materials, ideas, and meanings... The resulting jewellery is an intimate expression. This expression conceals existential thoughts and confronts me with my own physicality. *Hemocity* represents a battle of contrasts: beauty is associated with resistance; sculptural expression with traditional jewellery approaches; intuition with sophisticated content loading; and existential sorrowfulness with playful experiment.



# Kamilė Stanelienė

Litwa / Lithuania

*Jakość* naszyjnik, srebro, poliester, bawełna,  
plastik, 112 g, 260 × 23 × 25 mm, 2023

*Quality* necklace, silver, polyester, cotton,  
plastic, 112 g, 260 × 23 × 25 mm, 2023



# Anna Szałkiewicz

Polska / Poland

*(Un)cover* naszyjnik inspirowany zbroją, plastik cięty laserowo, nić krawiecka, 50 g, 140 × 490 mm, 2022

*(Un)cover* necklace inspired by armor, laser cut plastic, sewing thread, 50 g, 140 × 490 mm, 2022



# Sława Tchórzewska

Polska / Poland

*Tajemniczy ogród* brosza, włókniny, żywice,  
niti, silikon, szkło, 76,50 g, 210 × 130 mm, 2023

*Secret garden* brooch, nonwovens, resins,  
threads, silicone, glass, 76,50 g, 210 × 130 mm, 2023



# Pilar Viedma

Hiszpania / Spain

*Nieskończona miłość II* brosza, siatka miedziana,  
srebro oksydowane, ultramarynowy niebieski pigment,  
farba akrylowa, żywica w sprayu, stal, 22 g, 75 × 70 × 25 mm, 2022

*Infinite love II* brooch, copper mesh, oxidized silver,  
ultramarine blue pigment, acrylic paint, spray resin,  
steel, 22 g, 75 × 70 × 25 mm, 2022





# Nicole Walger

Niemcy / Germany

*Narodziny, wzrastanie, zmiana* jajko,  
srebro 999, 4,5 g, 12 mm, 2012

*Becoming, growing, changing* egg,  
fine silver, 4,5 g, 12 mm, 2012

*Narodziny, wzrastanie, zmiana* wisiorek,  
srebro 999, 4,5 g, 8 mm, 2012

*Becoming, growing, changing* pendant,  
fine silver, 4,5 g, 8 mm, 2012

*Narodziny, wzrastanie, zmiana* pierścionek,  
srebro 999, 4,5 g, ø 20 mm, 2012

*Becoming, growing, changing* ring,  
fine silver, 4,5 g, ø 20 mm, 2012



Biżuteria, która towarzyszy życiu i dorasta wraz z osobą.

Prezent przy narodzinach.

Ta praca zaczyna się od jajka, symbolu płodności i życia. Jako symbol życia, jajko również ulega transformacji. Poprzez kucie „wyrasta” na element biżuterii, wisiorek. Później może stać się pierścionkiem, który nie ma początku i końca.

Koncepcja pracy pochodzi z 2012 roku.

Wyjaśnienie:

Klient kupuje jajko jako prezent z okazji narodzin dziecka. Po kilku latach (komunia, bierzmowanie, itp.) jajko trafia z powrotem do mnie i wykuwam wisiorek dla dziecka. Z wisiorka można później zrobić mały pierścionek, a następnie większy pierścionek. Przemianę obiektu ukazuje załączona książeczka.

Ostatnio wiele jaj wraca do mnie do dalszej obróbki. Bardzo mnie to cieszy, a przede wszystkim w moim odczuciu jest oznaką jakości. Mimo że praca powstała 10 lat temu, jest wciąż aktualna, jest zrównoważona, antykonsumpcyjna, oszczędza zasoby, przynosi ze sobą trwale doświadczenie i wciąż jest chętnie kupowana.

A piece of jewelry that accompanies life and grows up with the person.

Gift at birth.

This work begins with the egg, the symbol of fertility and life. As a symbol for the growth of a human being, the egg also transforms. By forging it „grows” into a piece of jewelry, a pendant. Later it can become a ring – without beginning and without end.

I designed this conceptual work in 2012.

Explanation:

The client first buys the egg and gives it as a gift for the birth of a child. After a few years (communion, confirmation or similar) the egg is brought back to me and I forge the pendant for the child. The pendant can later be made into a small ring and then a larger ring. The enclosed flip book shows the transformation.

Recently I get many of the eggs back for further processing. I am very happy about this and above all it represents a sign of quality in my opinion. Although the work was conceived 10 years ago, it is still current, it is sustainable, resource-conserving with the material, anti-consumerism, brings a lasting experience with it and is still gladly bought.



# Zhipeng Wang

Chiny / China

**Złota łódź** brosze, jesienne liście, 24kt złota folia, srebro 925, pigment, 21 g (każdy), 160 × 22 × 30 mm; 190 × 33 × 26 mm. 2022

**Golden boat** brooches, autumn leaves, 24ct gold foil, sterling silver, pigment, 21 g (each), 160 × 22 × 30 mm; 190 × 33 × 26 mm, 2022

Kiedy ludzie mówią o jakości, zawsze wspominają o wartości, cenie, itp. Natomiast ja chciałbym podzielić się moją perspektywą poetyckiego spojrzenia na „jakość”. W ciągu ostatnich trzech lat miliony ludzi zmarło z powodu Covid-19, a wybuch wojny spowodował masowe wysiedlenia. W międzyczasie europejskie ceny energii poszybowały w górę. Jesień 2022 roku była wyjątkowo zimna, marna jak jesienny liść. Jako twórca biżuterii często zastanawiam się co mogę zrobić dla ludzi, którzy zginęli w obliczu tych klęsk. Jako nośnik wybieram liście spadające z drzew, co symbolizuje umieranie. Na koniec opadłe liście wracają do swoich korzeni. W wielu kulturach podobną rolę odgrywają łodzie. W mitologii greckiej po śmierci człowieka jego dusza trafia do świata podziemnego na łodzi, którą Charon przewozi zmarłych przez Styks. Z dusz ulatują wtedy wszystkie wspomnienia. W moich rodzinnych Chinach łódź ma podobne mitologiczne znaczenie. W naszej kulturze pogrzebowej złoty papier często używany jest jako pieniądze do poświęcenia oraz komunikacji z duchami i przodkami. Złoto symbolizuje wieczność, co również chroni łódź. Moja pierwsza brosza waży dokładnie 21 g, co uchodzi za „wagę duszy”. Po jej ukończeniu wydało mi się, że zrozumiałem znaczenie „jakości duszy”.

When people talking about “Quality”, they always mention about value, price, etc. Here I would like to share my perspective of the poetic point. Over the past three years, millions of people have died from the Covid-19. Now the outbreak of war has displaced many people. In the meanwhile, it has made European energy prices skyrocket. The autumn of this year is extraordinarily cold, desolate like autumn leaves. As a Jewelry artist, I often think, what can I do for the people who died because of this. I choose leaves as the carrier. The leaves fall from the tree in autumn, this falling process symbolizes death. At the end, fallen leaves return to their roots. It seems that in every different country's culture, boats always play a similar role. It is recorded in ancient Greek mythology that after human beings die, their souls will come to the underworld, and the ferryman Charon will use a boat to carry the souls of the dead across Styx and they will forget all the memories of their past lives. And in my native China, boat has a similar mythological meaning. Gold paper is often used as money in Chinese funeral culture to sacrifices and communicates to ghosts and ancestors. In the meanwhile, the color of gold symbolizes eternity, which is protecting the boat as well. After I finished my first “boat” brooch, its weight is exact 21 g. at this moment, I seemed to understand the meaning of “The quality of the soul”.



# Sandra Wilson

Wielka Brytania / Great Britain

*Bez tytułu* brosza, srebro 925, 24kt złota folia,  
szpilka stalowa, 36,5 g, 30 × 105 mm, 2021

*Untitled* brooch, sterling silver, 24ct gold foil,  
steel pin, 36,5 g, 30 × 105 mm, 2021



# Andrea Wippermann

Niemcy / Germany

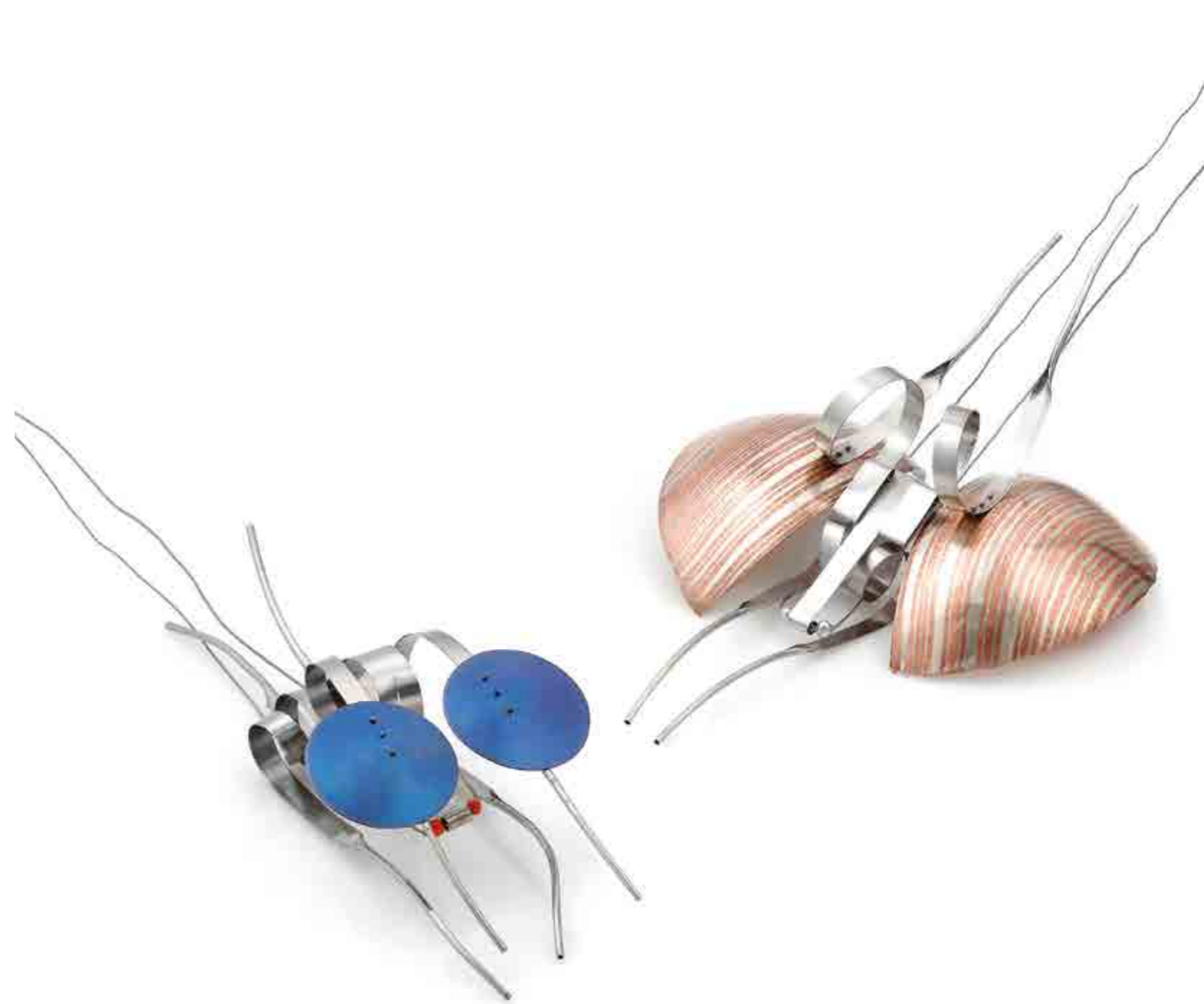


*Modliszka zwyczajna paskowana* wisior, srebro, miedź, perły,  
stal nierdzewna, tkanina (sznurek), technika: mokume-gane,  
35 g, 190 × 130 mm, 2018

*Mantis religiosa striped* pendant, silver, copper, pearls,  
stainless steel, textile (cord), technika: mokume-gane,  
35 g, 190 × 130 mm, 2018

*Ćma obuocznna* wisior, stal nierdzewna, tytan, koral, tkanina  
(sznurek), 30 g, 170 × 70 mm, 2018

*Eriocrania binocular* pendant, stainless steel, titanium, coral,  
textile (cord), 30 g, 170 × 70 mm, 2018



# Sareh Zarghampour

Iran / Iran

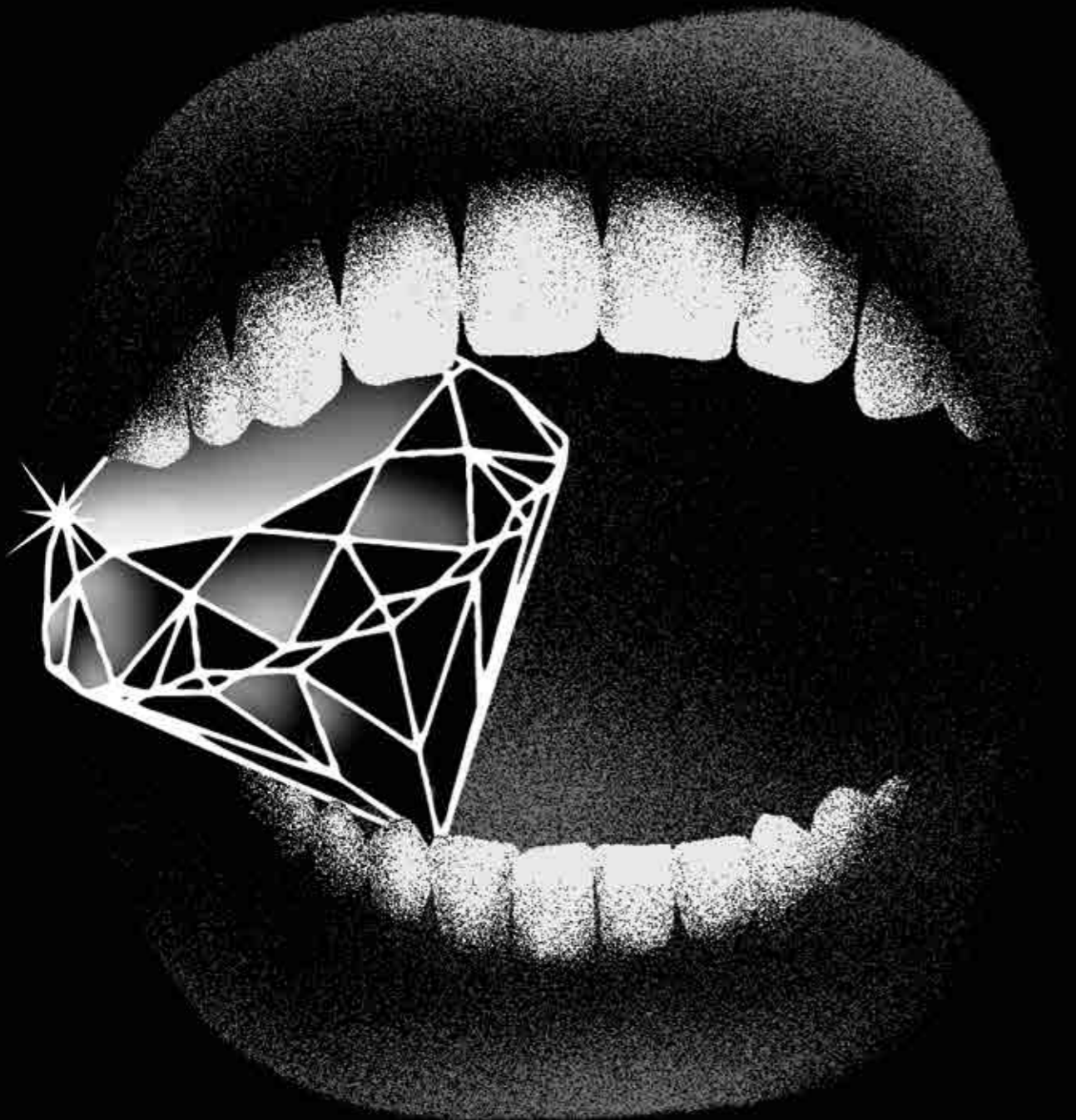
*Ciągłość* brosza, szkło, plastik, alpaka, srebro, stal, 40 g, 65 × 75 × 35 mm, 2023

*Continuity* brooch, glass, plastic, alpaca, silver, steel, 40 g, 65 × 75 × 35 mm, 2023

Poprzez biżuterię zweryfikowałam jakość życia. Jego historię starałam się opowiedzieć w pracy, którą wykonałam z butelek po moich lekach. Choć leki te są niezbędne do życia, to obecność pozostających po nich odpadów może być szkodliwa dla mnie, ludzi, zwierząt i ziemi, na której żyjemy. Teraz, zamiast stać się odpadem i szkodzić środowisku, butelki stały się klejnotem w bliskim i intymnym związku. Ta cykliczna ciągłość, niegdyś służąca zdrowiu fizycznemu, teraz ujawnia się w broszy do ozdabiania ciała.

In this brooch, I have reviewed the quality of life in my jewelry. In the work, which is made with the bottles of medicines that I used daily, I have tried to tell the story of my life. Although this medicine is vital for life, the presence of their waste in the environment around us can be harmful to me, humans, animals, and the earth we live on. Now, instead of becoming waste and harming the environment, bottles have become a jewel in a close and intimate relationship. This rhythmic continuity, once used for physical health, is now a brooch for body adornment.





## Jury

---

### Sławomir Fijałkowski

Profesor sztuk plastycznych. Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi na kierunku Projektowanie Biżuterii oraz studiów podyplomowych na Uniwersytecie Sztuki i Wzornictwa Przemysłowego w Linz (Austria). Pracował na wielu uczelniach prywatnych i państwowych, obecnie prowadzi Pracownię Designu Eksperymentalnego na Wydziale Architektury i Wzornictwa Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Zajmuje się projektowaniem produktu i biżuterii we współpracy z renomowanymi producentami oraz designem autorskim. Uczestnik, organizator oraz kurator wielu wystaw biżuterii i wzornictwa, autor tekstów, analiz, opracowań teoretycznych i naukowych oraz programów dydaktycznych dotyczących współczesnego wzornictwa. Od ponad 20 lat pełni funkcję generalnego konsultanta Legnickiego Festiwalu SREBRO, co roku zasiada także w jury Międzynarodowego Konkursu Sztuki Złotniczej. W 2020 r. objął funkcję kuratora Międzynarodowych Targów Bursztynu i Biżuterii Amberif.

Professor of fine arts. Graduate of the Academy of Fine Arts and Design in Łódź (Poland) - Jewellery Design, postgraduate studies at the University of Art and Industrial Design in Linz (Austria). He has worked in many private and public academies, currently leading the Experimental Design Studio at the Faculty of Architecture and Design at the Academy of Fine Arts in Gdańsk. He deals with product and jewellery design in collaboration with recognized manufacturers and author's design. Participant, organizer and curator of many jewellery and design exhibitions, author of texts, analysis, theoretical and scientific descriptions, as well as educational programs in the field of contemporary jewellery. A general consultant of Legnica Jewellery Festival SILVER and a jury

member in Legnica International Jewellery Competition for over 20 years. A curator of the International Fair of Amber and Jewellery Amberif from 2020.

### Piotr Korduba

Prof. dr hab., historyk sztuki, dyrektor Instytutu Historii Sztuki na Uniwersytecie Adama Mickiewicza w Poznaniu. Ekspert z dziedziny architektury mieszkaniowej, architektury wnętrz, designu, sztuki i rzemiosła oraz niemiecko-polskich relacji historyczno-artystycznych. Autor sześciu książek i wielu artykułów. Jego ostatnia publikacja była dedykowana estetyce ludowej w polskim designie i wystrojowi wnętrz XX wieku z uwzględnieniem kontekstu ideowego (Ludowość na sprzedaż. Towarzystwo Popierania Przemysłu Ludowego, Cepelia, Instytut Wzornictwa Przemysłowego, Warszawa 2013). Wielokrotny stypendysta uczelni w Niemczech (Uniwersytet Humboldt w Berlinie, Biblioteka księcia Augusta w Wolfenbüttel) oraz we Włoszech (Fundacja Lanckorońskich). Kierownik projektu badawczego: Meblarstwo w Poznaniu 1945-1989. Edukacja, design, produkcja (Narodowe Centrum Nauki).

Prof. Ph.D, art historian, director of the Art History Institute at the Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland. Specialist in the field of the residential architecture, interior design, design, arts and crafts, as well as in the german-polish art and cultural relationship. He has published six books and numerous articles. His last book was dedicated to the folk-oriented aesthetics in polish design and interior decorations in the 20th century in their ideological context (Folklore for Sale. Towarzystwo Popierania Przemysłu Ludowego,

Cepelia, Instytut Wzornictwa Przemysłowego, Ludowość na sprzedaż. Towarzystwo Popierania Przemysłu Ludowego, Cepelia, Instytut Wzornictwa Przemysłowego, Warsaw 2013). Several scholarship holder in Germany (Humboldt-Universität zu Berlin, Herzog-August Bibliothek Wolfenbüttel) and in Rome, Italy (Lanckoroński-Foundation). Principal investigator of the research project: Furniture-making in Poznań 1945-1989. Education, design, production (National Science Centre: Poland).

## Ana Pina

Urodzona w 1980 r. w Porto, w Portugalii, gdzie mieszka i pracuje. Ukończyła studia na Wydziale Architektury na Uniwersytecie w Porto w 2004 r. Po kilku latach pracy w biurze odkryła pasję do biżuterii współczesnej. Złotniczka i galerzystka, od 2012 r. tworzy prywatną markę biżuterii, a od 7 lat prowadzi Tincal lab – pracownię i miejsce wystaw biżuterii współczesnej, gdzie odbywają się również kuratorskie warsztaty z udziałem zaproszonych złotników oraz indywidualne i zbiorowe prezentacje lokalnych i zagranicznych artystów. Punkt kulminacyjny działań Any Piny stanowi projekt wystawienniczy Tincal lab Challenge, który co roku opatrzony jest innym tematem. W jego efekcie powstaje zbiorowa wystawa, mająca na celu inspirowanie artystów i zwiększanie świadomości społecznej na temat współczesnej biżuterii. W swojej pracy artystka i kuratorka łączy swoją wiedzę architektoniczną, współczesne założenia w projektowaniu biżuterii oraz zamiłowanie do geometrii i abstrakcji z tradycyjnymi technikami jubilerskimi.

Born in 1980, in Porto, Portugal, city where she lives and works. She graduates in architecture (Faculty of Architecture – University of Porto, 2004) and works in an office for a few years, until she finds her passion for contemporary jewelry. Jeweler and gallerist, she now divides her work between her personal brand, launched in 2012, and Tincal lab, that is since 2015 an active contemporary jewelry workshop and exhibition space, featuring curated workshops with invited jewelers, individual and collective exhibitions, by local

and international artists. The highlight of these events is Tincal lab Challenge, launched every year with a different theme – an international open call that results in a collective exhibition that aims to inspire artists and increase public awareness of contemporary jewelry. In her work Ana Pina combines the background in architecture with traditional jewelry techniques and contemporary concepts of design in the creation of jewels with a strong abstract and geometric inspiration.

## David Sandu

Rumuński artysta, który zainicjował działania wokół biżuterii współczesnej w Rumunii i jako pionier poświęcił się jej jako głównej dziedzinie swojej twórczości. Pierwszą praktykę złotniczą odbył w wieku 13 lat w studiu Vlada Gherghiceanu (rzeźbiarza i artysty-złotnika) i krótko po tym zapoznał się z klasycznymi technikami wytwarzania biżuterii z perspektywy współczesnej sztuki. Po ukończeniu studiów na Narodowym Uniwersytecie Sztuki w Bukareszcie UNARTE rozpoczął pracę jako niezależny projektant, a w 2006 r. otworzył swoją pierwszą galerię współczesnej biżuterii w Rumunii i brał udział w wielu zagranicznych wystawach. W 2010 r. David Sandu stworzył Szkołę Biżuterii Współczesnej Assamblage oraz Narodowe Stowarzyszenie na rzecz Współczesnej Biżuterii Assamblage, które odgrywają ważną rolę w kształtowaniu nowego pokolenia artystów i projektantów. Od 2020 r. roku, wspólnie z Ioaną Andrei i Valentiną Buzamurgą, jest współorganizatorem i kuratorem Romanian Jewelry Week – międzynarodowego wydarzenia, które odbywa się każdej jesieni w Bukareszcie.

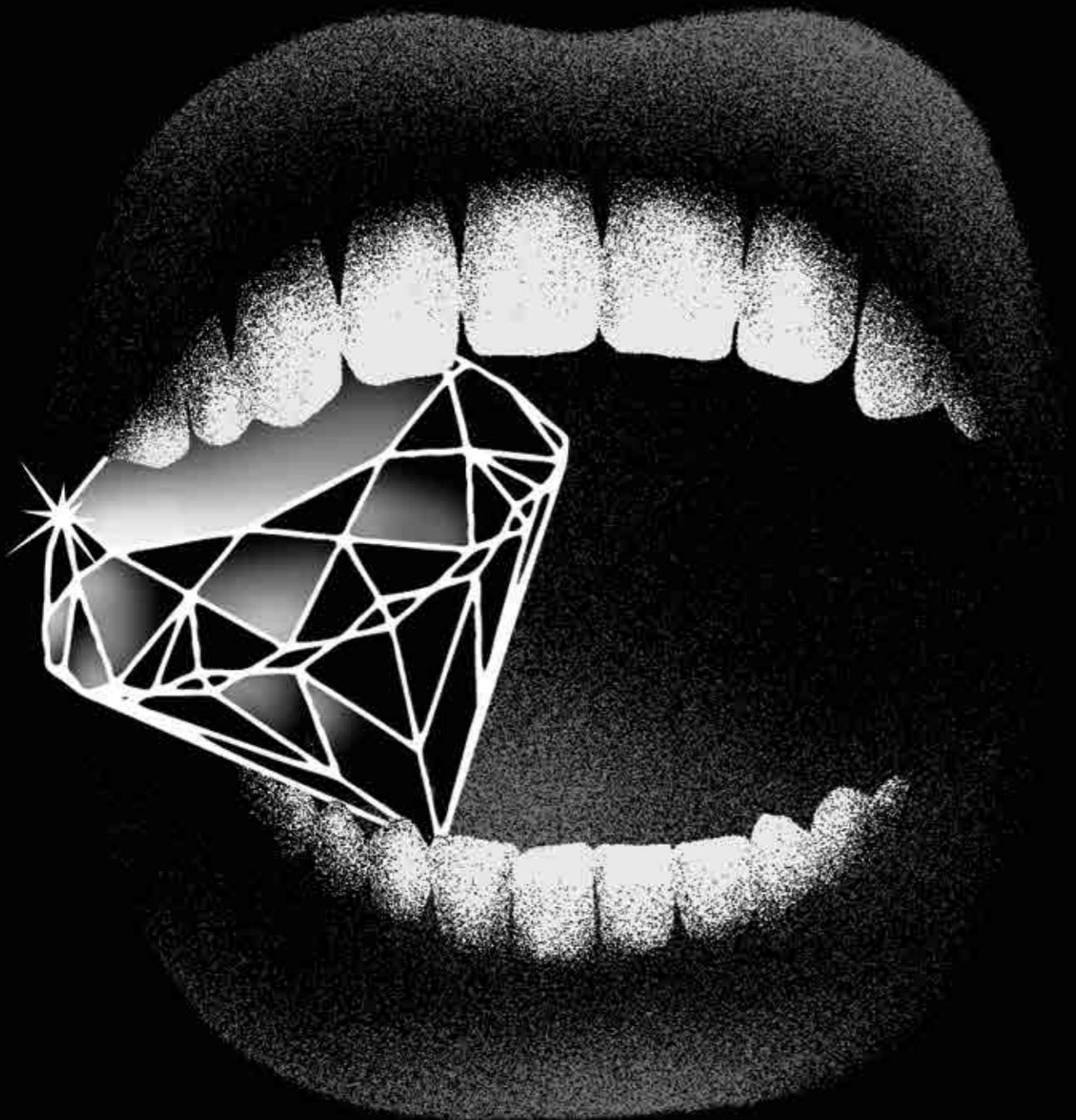
The first Romanian artist who made contemporary jewelry his main field of interest and expression. He begins his apprenticeship as a jewelry designer at the age of 13 in the studio of Vlad Gherghiceanu (sculptor and jewelry artist), and soon gets in touch with the classic techniques of author jewelry from the aesthetic and conceptual perspective of contemporary art. After graduating UNARTE – The National Arts University in Bucharest, he works as an independent

designer and in 2006 opens the first contemporary jewelry gallery in Romania and participates in numerous international exhibitions. In 2010, David Sandu sets the foundations of Assamblage School of Contemporary Jewelry and Assamblage National Jewelry Association, playing a major role in the formation of a new generation of artists and designers. In 2020, he became a founding member and curator of the international event Romanian Jewelry Week, alongside Ioana Andrei and Valentina Buzamurga, an event already at its third edition.

## Ludmila Šikolová

Profesor nadzwyczajny, magister sztuki. Studiowała w Wyższej Szkole Wzornictwa Przemysłowego w Jabloncu nad Nysą (Czechy) w latach 1979-1983 oraz na Wydziale Metalu i Biżuterii Akademii Sztuk Pięknych w Pradze w latach 1985-1991. W 1996 r. Odbyła stypendium w RISD – Rhode Island School of Design, Providence, USA. Pełniła funkcję asystenta na Wydziale Metali i Biżuterii praskiej Akademii oraz na Uniwersytecie Technicznym w Libercu (Czechy). Od 2015 r. jest profesorem nadzwyczajnym Politechniki w Libercu w Katedrze Projektowania Biżuterii i Szkła. Bierze udział w licznych wystawach i sympozjach w kraju i zagranicą.

Associate Professor, Master of Fine Art. She studied at The High Industrial Design School, Jablonec nad Nisou (Czech Republic) from 1979 to 1983 and at the Academy of Art, Department of Metal and Jewellery in Prague from 1985 to 1991. In 1996 she was on a scholarship at RISD – Rhode Island School of Design, Providence, USA. Since 2015 is an Associate Professor at the Technical University of Liberec (Czech Republic) in the Department of Design of Jewellery and Glass. For more than thirty years she takes part in exhibitions and symposiums at home and abroad.



## Autorzy Authors

---

### Sharareh Aghaei – Iran/Niemcy / Iran/Germany

Ur. w Teheranie (Iran). Mieszka i pracuje w Idar-Oberstein (Niemcy). Edukacja: Uniwersytet Sztuki w Teheranie, Iran; Szkoła Biżuterii Współczesnej ALCHIMIA – semestr wymiany studenckiej, Florencja, Włochy, 2015; Uniwersytet Nauk Stosowanych w Trewirze, Wydział Kamieni Szlachetnych i Biżuterii, Idar-Oberstein, Niemcy, 2013-17. Rzeźbiarka, specjalizuje się w pracy z kamieniem.

B. in Tehran (Iran). Lives and works in Idar-Oberstein (Germany). Education: Art University of Tehran, Iran; ALCHIMIA Contemporary Jewelry School – an exchange semester, Florence, Italy, 2015; University of Applied Sciences Trier, Gemstone and Jewellery, Idar-Oberstein, Germany. She works as a professional stone carver and sculptor.

### Miriam Arentz – Niemcy / Germany

Ur. w 1973 r. w Haltern/Westfalia (Niemcy). Mieszka i pracuje w Berlinie (Niemcy). Edukacja: studia kulturoznawcze na Uniwersytecie w Bremie, Niemcy, 1993-95; studia kulturoznawcze na Uniwersytecie Humboldta w Berlinie, Niemcy, 1995-2000; Wyższa Szkoła Projektowania HAWK, studia w zakresie projektowania w metalu, Hildesheim, Niemcy, 2001-05. Uczestniczka warsztatów biżuteryjnych u Evy Sorensen w Berlinie, 1999 i 2003; u Silvii Schneider w Berlinie, 2000; u Kathrin Nitschke w Barcelonie, Hiszpania, 2001. Wybrane wystawy: Sudsee, Friends of Carlotta Gallery, Zurych, Szwajcaria, 2011; Joya, Barcelona, Hiszpania, 2011; Zeughausmesse, Berlin, Niemcy, 2010; Blutenzauber – Handwerkskammer, Hanower, Niemcy, 2009; Goldlieben Gallery, Erlangen – projektant miesiąca, 2008; Friends of Carlotta Gallery,

Zurych, Szwajcaria, 2008; Diana Porter Gallery, Bristol, Anglia, 2007; Galeria Tall 20, Monachium, Niemcy, 2007; Galeria Ottmar Sonnleitner, Wels, Austria, 2006; Galeria Goldwerk, Hamburg, Niemcy, 2006.

B. in 1973 in Haltern/Westfalen (Germany). Lives and works in Berlin (Germany). Education: culture science studies at the University in Bremen, Germany, 1993-95; culture science studies at the Humboldt University in Berlin, Germany, 1995-2000; High School for Design HAWK, a study of metal and design, Hildesheim, Germany, 2001-05. Took part in Jewellery workshop with Eva Sorensen, Berlin, 1999, 2003; with Silvia Schneider, Berlin, 2000; with Kathrin Nitschke, Barcelona, Spain, 2001. Selected exhibitions: Sudsee, Friends of Carlotta Gallery, Zurich, Switzerland, 2011; Joya, Barcelona, Spain, 2011; Zeughausmesse, Berlin, Germany, 2010; Blutenzauber – Handwerkskammer, Hannover, Germany, 2009; Goldlieben Gallery Erlangen – Designer of the Month, 2008; Friends of Carlotta Gallery, Zurich, Switzerland, 2008; Diana Porter Gallery, Bristol, England, 2007; Tall 20 Gallery, Munich, 2007; Ottmar Sonnleitner Gallery, Wels, Austria, 2006; Goldwerk Gallery, Hamburg, Germany, 2006.

### Magdalena Bajer – Polska / Poland

Kolekcjonerka prac polskich projektantów szkła z Huty Szkła Gospodarczego „Ząbkowice”, głównie Eryki Trzewik-Drost oraz Jana Sylwestra Drosta. Od lat zawodowo związana z jubilerstwem. Projektantka biżuterii *Asteroids Mosaics* z wykorzystaniem odłamków szkła z HSG „Ząbkowice”. W biżuterii łączy nowoczesny design z zabytkowym szkłem, aby tym samym ocalić pamięć o dziedzictwie kulturowym.

Collector of works of Polish glass designers from the “Ząbkowice” Glassworks, mainly by Eryka Trzewik Drost and Jan Sylwester Drost. Professionally associated with jewellery. The designer of *Asteroids Mosaics* jewellery using glass shards from HSG “Ząbkowice”. In jewellery, she combines modern design with vintage glass to save the memory of cultural heritage.



## Marcin Bogusław – Polska / Poland

Ur. w 1982 r. w Warszawie, gdzie mieszka i pracuje. Złotnictwem zajmuje się od 2005 r. Absolwent Akademii Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi, Wydział Tkaniny i Ubioru, Katedra Biżuterii, 2008. Współzałożyciel grupy artystycznej Au+. Od zawsze interesowały go małe formy i miniatury. Swoje projekty realizuje w metalach szlachetnych, przede wszystkim w srebrze i złocie. Od kiedy bursztyn stał się jego pasją, używa go niemal w każdej unikatowej kolekcji. Inspiruje go miasto: maszyny, elementy budynków, części, które spajają miasto w całość, jak również Stocznia Gdańska i jej tajemnicza atmosfera. Własne rozwiązania techniczne są podstawą wszystkich projektów artysty. Od 2011 r. uczy w pracowni biżuterii w Państwowym Ognisku Artystycznym „Nowolipki” w Warszawie, od 2018 r. prowadzi kursy złotnicze w Wytwórni Antidotum w Warszawie. Członek Stowarzyszenia Twórców Form Złotniczych, Międzynarodowego Stowarzyszenia Bursztynników i Związku Polskich Artystów Plastyków.

B. in 1982 in Warsaw (Poland), where he lives and works. He has been dealing with goldsmithing since 2005. A graduate of the Władysław Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź, Faculty of Textile and Clothing, Department of Jewellery, 2008. Co-founder of the Au+ artistic group. He has always been interested in small forms and miniatures. He carries out his projects in precious metals – silver and gold. Since amber has become his passion, he uses it in almost every unique collection. He is inspired by the city: machines, elements of buildings, parts that bind the city together, and also the Gdańsk Shipyard and its mysterious atmosphere. Own technical solutions are the basis of his projects. Since 2011 he has been teaching in a jewellery studio at the State Artistic Centre “Nowolipki” in Warsaw, and since 2018 he has been teaching goldsmith courses at the Antidote Factory in Warsaw. Member of the Goldsmithing Artists’ Association, the International Amber Association and the Association of Polish Artists and Designers.

## Andrzej Boss – Polska / Poland

Ur. w 1960 r. w Tarnowie. Mieszka i pracuje w Łodzi. Absolwent Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych (obecnie Akademia Sztuk Pięknych) w Łodzi. Dyplom w 1985 r. w Pracowni Projektowania Biżuterii u prof. Andrzeja Szadkowskiego. Od 1985 r. zatrudniony w macierzystej uczelni. Od 2010 r. profesor zwyczajny Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi. Kierownik Katedry Biżuterii. Prowadzi Pracownię Projektowania Form Złotniczych. Projektuje biżuterię, przedmioty użytkowe oraz małe formy rzeźbiarskie. Autor wystaw indywidualnych, uczestnik ponad 80 zbiorowych w kraju i za granicą (Austria, Litwa, Niemcy, Serbia i Czarnogóra, Francja, Szwecja, Włochy, USA). Wielokrotnie nagradzany m.in.: *Kontrasty* Ogólnopolski Konkurs Biżuterii Artystycznej PREZENTACJE 2005 – I nagroda; *11. Międzynarodowy Przegląd Form Złotniczych SREBRO 2002*, Galeria Sztuki, Legnica – III nagroda; *Amberif Design Award* Międzynarodowy Konkurs na Projekt Biżuterii z Bursztynem, 1997 – I nagroda. Prace w zbiorach: Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi, Muzeum Bursztynu w Gdańsku, Muzeum Miedzi w Legnicy, Muzeum Bursztynu Rybnitz-Damgarten, Niemcy, Muzeum Okręgowego w Sandomierzu, Galerii Sztuki w Legnicy, Galerii YES oraz wielu kolekcjach prywatnych.

B. in 1960 in Tarnów (Poland). Lives and works in Łódź (Poland). A graduate of the State Higher School of Visual Arts in Łódź (at present Academy of Fine Arts and Design), Diploma in 1985 in the Studio of Jewellery Design under the guidance of Professor Andrzej Szadkowski. Since 1985 faculty staff member at the Academy of Fine Arts and Design in Łódź. Since 2010 Professor at the Academy. Head of the Department of Jewellery Design. Head of the Studio of Goldsmith Forms Design. He designs jewellery, applied art objects and small sculptures. Author of solo exhibitions, participant in more than 80 collective exhibitions in Poland and abroad (Austria, Lithuania, Germany, Serbia and Montenegro, France, Sweden, Italy, USA). Many times awarded, e.g.: *Contrasts* National Competition for Artistic Jewellery PRESENTATIONS 2005 – 1st prize, *11th International Silverart Re-*

*view SILVER 2002*, Gallery of Art, Legnica – 3rd prize, *Amberif Design Award* International Competition for the Design of Jewellery with Amber, 1997 – 1st prize. Works in the collections of: Central Museum of Textiles, Łódź; Amber Museum, Gdańsk; Copper Museum, Legnica; Amber Museum, Rybnitz – Damgarten, Germany; District Museum in Sandomierz; Gallery of Art, Legnica; YES Gallery, Poznań and many private collections.

## Teresa Dantas – Portugalia / Portugal

Ur. w 1965 r., mieszka i pracuje w Porto (Portugalia). Edukacja: studia magisterskie w zakresie Projektowania Produktu, Wyższa Szkoła Sztuki i Projektowania ESAD, Porto, Portugalia, 2010/2012; studia podyplomowe w zakresie biżuterii, Wyższa Szkoła Sztuki i Projektowania ESAD, 2009/2010; studia w zakresie konserwacji zabytków, UPT (University Portucalense Infante D. Henrique), Porto, Portugalia, 2007/2010; kurs złotnictwa, Wyższa Szkoła Sztuki Soares doe reis, Porto, Portugalia, 2003; studia licencjackie w zakresie sztuk wizualnych, Wyższa Szkoła Artystyczna, Bruksela, Belgia, 1990/1993. Nagrody: I Nagroda, Konkurs Warsztatu Biżuteryjnego, Antwerpia, Belgia, 2003; I Nagroda, Konkurs Warsztatu Biżuteryjnego, Malaga, Hiszpania, 2000; Projekt gabloty Święta bez końca, 1996, II Nagroda, Konkurs *Le Nouveau Chapeau*, Belgia, 1993. Wybrane wystawy: PIN DESENHA’12, Lizbona, Portugalia, 2012; Vaccea Arte (5. Wystawa współczesnej sztuki inspirowanej regionem Vaccei), Valladolid, Hiszpania, 2012; Wystawa biżuterii, Espa o, Gesto, Porto, 2012; VITOR+PIN konkurs projektowania mody – Touch Moda, Lizbona, Portugalia, 2011; Wystawa biżuterii, Casa Museu Marta Ortigão, Porto, Portugalia, 2008; Wystawa biżuterii, Municipal Library / Antonio Botto, Abrantes, Portugalia, 2006.

B. in 1965, lives and works in Porto, Portugal. Education: Master in Product Design, ESAD (College of Art and Design), Porto, Portugal, 2010/2012; Postgraduate Jewelers study, ESAD, Porto, Portugal, 2009/10; Conservation and Restoration of Heritage, UPT (University Portucalense Infante D. Henrique), Porto, Portugal, 2007/10; Technological course of goldsmith,

High School of Arts Soares dos Reis, Porto, Portugal, 2003; Bachelor’s degree in visual arts, Enseignement Supérieur Artistique, Brussels, Belgium, 1990/1993. Awards: I Prize Contests Technical Jewellery, Antwerp Belgium, 2003; I Prize Contests Technical Jewellery, Malaga, Spain, 2000; Project Showcases Christmas without End, 1996, II Prize Competition *Le Nouveau Chapeau*, Belgium, 1993. Selected exhibitions: PIN DESENHA’12, Lisboa, Portugal, 2012; Vaccea Arte (5th exhibition of contemporary art inspiration of Vaccei), Valladolid, Spain, 2012; Exhibition of Jewelry, Espa o, Gesto, Porto, 2012; VITOR+PIN contest Fashion Design – Touch Moda, Lisboa, Portugal, 2011; Exhibition of Jewellery, Casa Museu Marta Ortigão, Porto, Portugal, 2008; Exhibition of Jewellery, Municipal Library / Antonio Botto, Abrantes, Portugal, 2006.

## Vendula Fabián – Czechy / Czech Republic

Ur. w 1995 r. w Valasske Mezirici (Czechy). Mieszka w Idar-Oberstein (Niemcy). Edukacja: nauka w zakresie projektowania obuwia i akcesoriów mody w Liceum Sztuk Stosowanych w Uherske Hradiste; studia BcAstudies na Wydziale Wzornictwa i Sztuki Ladislava Sutnara na Uniwersytecie Zachodnioczeskim w Pilźnie. Po stypendium Freemover w Bezalel Academy of Art and Design w Jerozolimie, kontynuowała studia w zakresie kamieni szlachetnych i biżuterii na Uniwersytecie Nauk Stosowanych w Trewirze (Niemcy), gdzie uzyskała stopień magistra. Po studiach wyjechała do galerii Kiosko w Santa Cruz de la Sierra w Boliwii. Uczestniczka wielu wystaw w całej Europie.

B. in 1995 in Valasske Mezirici (Czech Republic), Lives in Idar-Oberstein (Niemcy). Education: science in the field of footwear and fashion accessory design at the High School of Applied Arts in Uherske Hradiste, and later at BcAstudies studies at the Faculty of Design and Art of Ladislav Sutnar at the University of West Bohemia in Plzeň. After a Freemover scholarship at the Bezalel Academy of Art and Design in Jerusalem, where she focused on design in the jewellery department, she decided to continue her studies in contemporary jewellery and gemstone design at the University of

Applied Sciences in Trier (Germany), where she has obtained Master of Arts degree. After graduation, she went as an AiR to the Kiosko gallery in Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. Participated in many exhibitions in many European countries.

#### Sara Gackowska – Polska / Poland

Ur. w 1987 r. Edukacja: studia w zakresie Wzornictwa Przemysłowego, Instytut Wzornictwa Politechniki Koszalińskiej, Koszalin, Polska, 2007; studia w zakresie Sztuki Biżuteryjnej, Uniwersytet Nauk Stosowanych Saimaa, Imatra, Finlandia, 2009-10; studia magisterskie na Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku na Wydziale Wzornictwa i Architektury Wnętrz (Dyplom z wyróżnieniem z Biżuterii w Pracowni Designu Eksperymentalnego). Bierze aktywny udział w wystawach zbiorowych i indywidualnych w Europie, Ameryce, Azji i Kanadzie. Odważne, bezpośrednie podejście do materiałów takich jak kamień i bio-żywice ujawnia jej uderzającą dojrzałość, a niekonwencjonalne i zaskakujące rozwiązania zostały docenione na arenie międzynarodowej w prestiżowych konkursach i wystawach na całym świecie: m.in., Grand Prix w konkursie Amberif Design Award 2012, Mari Funaki Award for Contemporary Jewellery 2014, selekcja do wystawy głównej Schmuck 2017, Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego "Młoda Polska 2017", finalistka Loewe Craft Prize 2018.

B. in 1987. Education: Industrial Design studies, Institute of Design of University of Technology in Koszalin, Poland, 2007; Jewellery Art studies, Saimaa University of Applied Sciences, Imatra, Finland, 2009-10; MA studies at the Academy of Fine Arts in Gdańsk at the Faculty of Design and Architecture (Diploma with distinction in Jewellery in the Experimental Design Studio). She has participated in collective and solo exhibitions in Europe, America, Asia and Canada. Sara's bold, direct approach to materials such as stone and bio-resin reveals a striking maturity; her unconventional and surprising solutions have been recognized internationally: Mari Funaki Award for Contemporary Jewellery 2014, Grand Prix in Amberif Design Award 2012, selection for Schmuck 2017 and finalist of LOEWE CRAFT PRIZE 2018.

#### Tamara Grüner – Niemcy / Germany

Mieszka i pracuje w Pforzheim (Niemcy). Edukacja: Szkoła Złotnicza, Pforzheim, 1998-2001; Uniwersytet Sztuk Użytkowych, Pforzheim, 2002-06; dyplom z biżuterii i obiektów użytkowych, 2006; Uniwersytet Techniczny w Kaiserlautern, 2019-2022. Doświadczenie zawodowe: projektantka biżuterii i obiektów użytkowych (od 2005); nauczycielka w Szkole Technicznej Biżuterii i Zegarków w Pforzheim (od 2014). Wybrane wystawy: wystawa indywidualna, Galeria RING, Legnica, 2018; Cheongju International Craft Biennale 2013, Korea – Niemiecka Współczesna Sztuka i Rzemiosło, Korea, 2013; *Pasticchio*, wystawa indywidualna, Galeria Marianne Heller, Heidelberg, Niemcy, 2013; *Like a pale spring of porcelain*, Galeria *Blås&Knåda*, Sztokholm, Szwecja, 2013; *Ansteckend*, Galeria Sztuki i Designu, Pforzheim, 2012; *Uniwersalny język zdobienia*, Muzeum Schmuck, Pforzheim, 2012; *Ready made*, Centrum Sztuki Telemark, Skien, Norwegia, 2012; *Dwie Twarze* – wystawa indywidualna, Antwerpia, Belgia, 2011; *Plastic jewellery*, Galeria Velvet da Vinci, San Francisco, USA, 2010; *16. Międzynarodowy Konkurs Sztuki Złotniczej PIĘKNO ABSOLUTNE*, Galeria Sztuki, Legnica, 2007; *16. Międzynarodowy Konkurs Sztuki Złotniczej SKANDAL*, Galeria Sztuki, Legnica, 2006.

Lives and works in Pforzheim (Germany). Education: Goldsmith's School, Pforzheim, 1998-2001; University of Applied Sciences in Pforzheim, 2002-06. In 2006 diploma in jewellery and everyday objects; Technical University Kaiserslautern, master's program in school management, 2019-2022. Work experience: self-employed designer in Pforzheim (since 2005); teacher at the Technical Colleges for Jewelry and Watches in Pforzheim (since 2014). Selected exhibitions: individual exhibition, Gallery RING, Legnica, Poland, 2018; Cheongju International Craft Biennale 2013, Korea – German contemporary Arts & Crafts, Korea, 2013; *Pasticchio*, solo exhibition, Galerie Marianne Heller, Heidelberg, Germany, 2013; *Like a pale spring of porcelain*, *Blås&Knåda Gallery*, Stockholm, Sweden, 2013; *Ansteckend*, Gallery for art and design, Pforzheim, 2012; *The Universal Language of Ornamentation*, Schmuckmuseum Pforzheim, 2012; *Ready made*,

Telemark Art Center, Skien, Norway, 2012; *Two Faces* – solo exhibition, Antwerp, Belgium, 2011; *Plastic jewellery*, Gallery Velvet da Vinci, San Francisco, USA, 2010; *the 16th International Jewellery Competition ABSOLUTE BEAUTY*, Gallery of Art, Legnica, 2007; *the 15th International Jewellery Competition SCANDAL*, the Gallery of Art, Legnica, 2006.

#### Susanne Hammer – Austria/Niemcy / Austria/Germany

Ur. w 1960 r. w Leutkirch (Niemcy). Mieszka i pracuje w Wiedniu (Austria). Edukacja: studia w zakresie Projektowania Wyrobów Metalowych (Carl Auböck) na Uniwersytecie Sztuk Stosowanych w Wiedniu, 1986-93; dyplom mistrza złotnictwa w 1986 r. w Pforzheim; studia w zakresie Edukacji Artystycznej pod kierunkiem profesorów: Erwina Wurma i Michaela Kienzera, Ernsta Beranka i Jamesa Skone na Uniwersytecie Sztuk Stosowanych w Wiedniu, 2002-06.

B. in 1960, Leutkirch (Germany). Lives and works in Vienna (Austria). Education: studies in the field of Metal Product Design (Carl Auböck) at the University of Applied Arts, Vienna, 1986-93; master craftsman's diploma in goldsmithery, Pforzheim in 1986; studies in the field of Art Education under the supervision of a professors: Erwin Wurm and Michael Kienzer, Ernst Beranek and James Skone at University of Applied Arts in Vienna, 2002-06.

#### Iris Hummer – Austria / Austria

Edukacja: Erasmus w ar.co – Centrum Sztuki i Komunikacji Wizualnej w Lizbonie, Portugalia, od 2022; studia magisterskie na Uniwersytecie Nauk Stosowanych, Idar-Oberstein, Niemcy, od 2021; studia w zakresie Projektowania Biżuterii i Projektowania Mody, Wyższa Szkoła Sztuki Herbsstrasse (oryginalnie w sieci KunstModeDesign Herbsstrasse in Vienna lub Fashion College Herbsstraße Vienna), Wiedeń, Austria, 2019; studia magisterskie w zakresie Edukacji Artystycznej Uniwersytet Sztuk Stosowanych w Wiedniu, 2008-13. Doświadczenie zawodowe: nauczycielka sztuki, AHS Maria Regina; nauczycielka sztuki BAKIP Maria Regina; kierowniczką klasy. Współpracowała w zakresie koncepcji me-

diacji (design°mobil) podczas *Design Week Vienna*; prowadziła warsztaty szkolne w ramach *Kulturkontakt Austria*; współpracowała z *Kulturkontakt Austria* (design°mobil) w ramach *Interpädagogica* (organizacja dni edukacji empirycznej, zarządzanie różnymi projektami artystycznymi, m.in. pokazem mody).

Education: Erasmus at ar.co – Centre for Art and Visual Communication in Lisbon, Portugal, since 2022; master student at the University of Applied Sciences, Idar-Oberstein, Germany, since 2021; College of Art, Jewellery Design and Fashion Design, Herbsstrasse, Vienna, Austria, 2019; University of Applied Arts, Vienna (Master of Art education), 2008-13. Professional career: art teacher AHS Maria Regina; Art teacher BAKIP Maria Regina; occupation as head of class. Collaboration on mediation concepts (design°mobil) at *Design Week Vienna*; various school workshops within the framework of *Kulturkontakt Austria*; collaboration with *Kulturkontakt Austria* (design°mobil) within the framework of *Interpädagogica* (organization of experientialeducation days management of various artistic projects, e.g. fashion show).

#### Hung Li Tzu – Tajwan / Taiwan

Artystka pochodząca z Tajwanu. Mieszka w Wielkiej Brytanii. Dzięki brytyjskim studiom artystka zafascynowała się pracą w metalu. Zainspirowana swoją ojczyzną (Tajwanem), uważaną powszechnie za gościnny i przyjazny kraj, stara się odzwierciedlić cechy jej kultury i korzeni w swojej twórczości. Poprzez biżuterię chce przełamywać stereotyp dotyczący metali, przywrócić piękno tym materiałom i pozwolić im stać się medium inicjującym interakcje międzyludzkie i pobudzającym zmysły.

Artist from Taiwan. Lives in Great Britain. Thanks to the British studies, the artist became fascinated with working in metal. Her home country, Taiwan has been considered as a welcoming and friendly country just like many other neighboring countries in Southeast Asia. This warm culture has reflected in her core values in art. Through jewellery, Li Tzu Hung wants to break the stereotype about metals, restore

the beauty of these materials and allow them to become a medium that initiates human interaction and stimulates the senses.

### Tadeusz Jaśkowiak – Polska / Poland

Ur. w 1962 r. w Nowym Sączu. Mistrz złotnictwa, dyplom uzyskał w 1989 r. Od 1986 r. prowadzi własną pracownię złotniczą w Nowym Sączu. Laureat I Nagrody w III Konkursie jubilerskim organizowanym przez srebrnie.pl w 2017 r. oraz Grand Prix Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu w 29. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej *WCIAŻ CZŁOWIEK?*, Galeria Sztuki, Legnica, 2021 r. Uczestnik wystaw: *Moim zdaniem* oraz *Trend Book 2020+* w 2020 r.

B. in 1962 in Nowy Sącz (Poland). Master of goldsmithing, graduated in 1989. Since 1986 he has run his own goldsmithing studio in Nowy Sącz. Winner of the 1st Prize in the 3rd Jewellery Competition organized by srebrnie.pl website in 2017 and a winner of Grand Prix of Minister of Culture, National Heritage and Sport in 29th Legnica International Jewellery Competition *STILL HUMAN?*, Gallery of Art, Legnica. Participated in the exhibitions: *In my opinion* and in *Trend Book 2020+* in 2020.

### Rasa Jundulaitė – Litwa / Lithuania

Ur. w 1977 r., pochodzi z Wilna (Litwa). Wykształcenie: Wileńska Akademia Sztuk Pięknych – tytuł licencjata architektury i projektowania, 2005; tytuł magistra tkaniny, 2015; studia w zakresie tkaniny w Akademii Gerrita Rietvelda w Amsterdamie, Holandia, 2009-12; szkoła jubilerska Vilnensis, Wilno, 2016. Od 2016 r. członkini Litewskiego Stowarzyszenia Artystów Plastyków. Konsultantka w Autorskiej Galerii Sztuki Biżuterii “ARgenTum” w 2019 r., Wilno. Asystentka na biennale współczesnej sztuki metalu METALLOphone w 2018 i 2020 r., Wilno. Preferuje pracę w obszarze sztuki konceptualnej, traktuje sztukę jako prowokację społeczną, najczęściej używa materiałów z odzysku lub naturalnych. Artystyczny przekaz jest najważniejszą częścią jej pracy.

B. in 1977, originally from Vilnius (Lithuania). Education: the Vilnius Academy of Arts – an Architecture and Design Bachelor degree in 2005 and a Masters of Textile in 2015; textile studies at the Gerrit Rietveld Academy, Amsterdam, The Netherlands, 2009-12; jewellery school Vilnensis, Vilnius, 2016. Member of Lithuanian Artists' Association since 2016. Consultant at Author's jewellery art gallery “ARgenTum” in 2019, Vilnius. Assistant at contemporary metal art biennale METALLOphone in 2018 and 2020, Vilnius. Prefers to work in the conceptual art field, considers art as a social provocation, mostly uses upcycled or natural materials. The statement is the most important part of her work.

### Alicja Kania – Polska / Poland

Mieszka w Kobiórze. Absolwentka Zespołu Szkół Plastycznych w Katowicach na specjalizacji jubilerstwo, dyplom pod kierunkiem mgr Izabeli Kornas. Aktualnie pracuje w zawodzie. Wyróżnienie w konkursie CZŁOWIEK – BIŻUTERIA – ŚWIAT, organizowanym przez Targi GoldExpo w Warszawie w 2022 r.

She lives in Kobiór (Poland). A graduate of the School of Fine Arts in Katowice, specializing in jewelry, diploma under the supervision of MA Izabela Kornas. Currently, she works in her profession. Honourable mention in the competition HUMAN – JEWELLERY – WORLD organized by the GoldExpo Fair in 2022.

### Christina Karababa – Grecja / Greece

Ur. w Atenach (Grecja), mieszka w Düsseldorfie (Niemcy). Projektantka i interdyscyplinarna badaczka, która w swojej pracy bada skrzyżowania designu, sztuki, biżuterii, nauki i technologii. Edukacja: studia w zakresie projektowania na Uniwersytecie Nauk Stosowanych w Düsseldorfie; studia doktoranckie w dziedzinie sztuki i projektowania w kontekście strategii projektowania artystycznego, metod i możliwości zastosowania technologii 3D oraz ich znaczenia i wpływu na społeczeństwo na Bauhaus-Universität Weimar, Niemcy.

B. in Athens (Greece), lives in Düsseldorf (Germany). Designer and interdisciplinary researcher who explores the intersections of design, art, jewellery, science and technology. Education: design studies at the Düsseldorf University of Applied Sciences; graduated with a doctorate in Art and Design (Ph.D.) at the Bauhaus-Universität Weimar in the context of artistic design strategies, methods and application possibilities of 3D technologies and their significance and impact on society.

### Mira Kim – Korea Południowa / South Korea

Ur. w Seulu (Korea Południowa). Edukacja: studia w zakresie projektowania metalu na Uniwersytecie Hanyang; studia w Hochschule Trier, Idar-Oberstein, Niemcy – uzyskanie tytułu magistra w dziedzinie kamieni szlachetnych i biżuterii. Obecnie pracownik naukowy w Hochschule Pforzheim, Niemcy. Autorka dwóch wystaw indywidualnych, uczestniczka wielu międzynarodowych wystaw zbiorowych, m.in: Międzynarodowa Wystawa Absolwentów Marzee, *BKV Award 2019 dla młodych Sztuk Stosowanych*. Stypendystka programu EMMA 2020 Designers in Residency w Pforzheim oraz programu stypendialnego Badenii-Wirtembergii 2022 w zakresie sztuki. Prace artystki skupiają się na tworzeniu nowych znaczeń poprzez dekonstrukcje i rekonstrukcje kontekstów. Kontekst jest kluczem do sensownego zrozumienia i interpretacji informacji zawartych w obiekcie. Technologia i materiały to nie tylko procesy fizyczne, ale też elementy, pełniące ważną rolę w pracy ze względu na kontekst i zawarte w nich informacje.

B. in Seoul (South Korea). Education: studies in Metal Design at Hanyang University; Hochschule Trier Idar-Oberstein, Germany – a master's degree in Gemstone and Jewellery. Currently, she works as a research fellow at Hochschule Pforzheim, Niemcy. Author of two solo exhibitions, participant in multiple international group exhibitions, among others: Marzee International Graduate Show, *BKV Award 2019 for young Applied Arts*. A scholarship holder for the EMMA 2020 Designers in Residency Program in Pforzheim and the 2022 Baden-Württemberg scholarship program for

art. Artist's work focuses on creating new meanings through the deconstructions and reconstruction of contexts. Context is key to meaningfully understanding and interpreting the information contained in an object. In particular, technology and materials are not only physical processes, but also act as important elements of the work due to the context and information they contain.

### Sergiusz Kuchczyński – Polska / Poland

Doktor habilitowany, mieszka w Łodzi. Absolwent Akademii Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi (1994-99), gdzie uzyskał dyplom z wyróżnieniem z Ubioru w pracowni prof. Aleksandry Pukaczewskiej, z Malarstwa w pracowni prof. Jerzego Kudukisa i aneks z Biżuterii w pracowni prof. Andrzeja Szadkowskiego. Od 2003 r. pracownik dydaktyczny w macierzystej uczelni. Początkowo asystent w Pracowni Biżuterii, w latach 2016-19 prodziekan Wydziału Tkaniny i Ubioru. Uczestnik wielu wystaw w kraju i za granicą.

Ph.D., holder of a post-doctoral degree; lives in Łódź (Poland). A graduate of the Władysław Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź, where he studied in 1994-99, and earned a degree with distinction in Clothing at the studio of prof. Aleksandra Pukaczewska, in Painting at the studio of prof. Jerzy Kudukis and an annex in Jewellery at the studio of prof. Andrzej Szadkowski. Since 2003, he has been teaching at his alma mater, initially as an assistant in the Jewellery Studio. From 2016 to 2019, he was the vice dean of the Faculty of Textile and Fashion. He has participated in many exhibitions at home and abroad.

### Annelieke Landré – Holandia / The Netherlands

Ur. w 1968 r. Edukacja: Akademia Sztuk Pięknych (d'Academie beeld Sint-Niklaas), Belgia, 2022-23; studia w zakresie projektowania biżuterii i złotnictwa, Akademia Sztuk Pięknych, Sint-Niklaas, 2017-22; studia w zakresie edukacji w sztuce, Uniwersytet Sztuk ArtEZ, Arnhem, Holandia, 1988-93; studia w zakresie wzornictwa przemysłowego, Akademia Projektowania Eindhoven, Holandia, 1986-88. Wystawy: *Re-*

*ady For Fake Off*, Kunstspoor 2022, Kamperland, Holandia, 2022; *Dopóki śmieć nas nie rozłączy*, Monachijski Tydzień Biżuterii, Monachium, Niemcy, 2022; *W ogniu*, Brukselski Tydzień Biżuterii, Bruksela, Belgia, 2022; *Być.następnym*, Brukselski Tydzień Biżuterii, Bruksela, 2022; *BJW Tour-Alliages*, Brukselski Tydzień Biżuterii, Bruksela, 2022; *Dopóki śmierć nas nie rozłączy*, Galeria Alliages, Lille, France, 2022; *Czy Twoja współczesna biżuteria jest ciepłopozytywna*, Radiant Pavillion (online), Melbourne, Australia, 2021; *Holownia*, Legnica Jewellery Festival SILVER, Legnica, 2021; *Łzy z nieba*, De Paardenstal, Hulst, Holandia, 2018 (nominacja); *Legaat Hulstaert*, Sint-Niklaas, 2022 (nominacja); *the Amber Trip* w kategorii Biżuteria, Surveillance Jewellery, Wilno, Litwa, 2021 (zwycięzcy, nagroda).

B. in 1968. Education: Academy of Fine Arts (d'Academie beeld Sint-Niklaas), Belgium, 2022-23; Jewellery design and goldsmiths studies, d' Academie beeld Sint-Niklaas, 2017-22; Education in Art studies, ArtEZ University of Arts, Arnhem, The Netherlands, 1988-93; Industrial design studies, Design Academy Eindhoven, The Netherlands, 1986-88. Exhibitions: *Ready For Fake Off*, Kunstspoor 2022, Kamperland, The Netherlands, 2022; *Until Death Do Us Part*, Munich Jewellery Week, Munich, Germany, 2022; *In Fieri*, Brussels Jewellery Week, Brussels, Belgium, 2022; *Be.Next*, Brussels Jewellery Week, Brussels, 2022; *BJW Tour-Alliages*, Brussels Jewellery Week, Brussels, 2022; *Untill Death Do Us Part*, Gallery Alliages, Lille, France, 2022; *Is Your contemporary jewellery Body Positive?*, Radiant Pavillion (online), Melbourne, Australia, 2021; *Holownia*, Legnica Jewellery Festival SILVER, Legnica, Poland, 2021; *Tears From Heaven*, De Paardenstal, Hulst, The Netherlands, 2018 (nomination); *Legaat Hulstaert*, Sint Niklaas, Belgium, 2022 (nomination); Jewellery category of the Amber Trip, Surveillance Jewellery, Vilnius, Lithuania, 2021 (winner, award).

#### Peter Machata – Słowacja / Slovakia

Ur. w 1971 r. w Nowych Zamkach (Słowacja). Edukacja: Szkoła Sztuk Stosowanych, Bratysława, Słowacja, 1985-91; Akademia Sztuk Pięknych i Designu, Bratysława, 1991-97; Uniwersytet

Muthesius – Wyższa Szkoła Sztuki i Projektowania, Kilonia, Niemcy, 1995-96. Autor wielu wystaw indywidualnych oraz uczestnik zbiorowych na świecie (Niemcy, Holandia, Słowacja, Polska, Czechy, Litwa, Łotwa). Jego prace znajdują się w kolekcji Galerii Sztuki w Legnicy oraz Museum of Decorative Arts w Pradze. Laureat Nagrody Galerii Sztuki w Legnicy w *30. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej DOTYK*, Galeria Sztuki, Legnica, 2022.

B. in 1971 in Nové Zámky, Slovakia. Education: School of Applied Arts, Bratislava, Slovakia, 1985-91; Academy of Fine Arts and Design, Bratislava, 1991-97; Muthesius Hochschule – Fachhochschule für Kunst und Gestaltung, Kiel, Germany, 1995-96. Author of numerous individual exhibitions, participant in many group exhibition around the world (Germany, The Netherlands, Slovakia, Poland, Czech Republic, Lithuania, Latvia). His works are in the collections of the Gallery of Art in Legnica and the Museum of Decorative Arts in Prague, Czech Republic. Laureate of the Gallery of Art in Legnica Award in the *30th Legnica International Jewellery Competition TOUCH*, Gallery of Art, Legnica, Poland, 2022.

#### Jana Machatová – Słowacja / Slovakia

Ur. w 1972 r. w Stupavie (Słowacja), mieszka i pracuje w małym miasteczku niedaleko Bratysławy (Słowacja). Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych i Wzornictwa w Bratysławie, 1997. Freelancerka, uczestniczka wielu wystaw indywidualnych i grupowych na całym świecie. Obecnie doktorantka w macierzystej uczelni, skoncentrowana na biżuterii jako śladzie osobistej i politycznej pamięci.

B. in 1972 in Stupava (Slovakia), lives and works in a small town near Bratislava (Slovakia). A graduate of the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava, 1997. Freelancer artist and participant of many solo and collective exhibitions worldwide. She is currently a doctoral student at her alma mater, focusing on jewellery as a trace of a personal and political memory.

#### Agnieszka Nowicka – Polska / Poland

Ur. w 1997 r. Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi, Wydział Sztuk Projektowych, kierunek Biżuteria. Dyplom licencjacki w Pracowni Projektowania Biżuterii dr. hab. Sergiusza Kuchczyńskiego, 2020. W 2019 r. odbyła praktykę w ramach programu Erasmus+, studiując biżuterię w Walencji (Hiszpania), gdzie nauczyła się nowych technik jubilerskich i działań projektowych. W 2021 r. biżuteria artystki została zaprezentowana w Muzeum Narodowym w Chinach w najnowszej edycji Beauty trapped in time. Jej prace prezentowane były również na wystawie Głos Kobiet w Galerii YES w Poznaniu.

B. in 1997. Graduate of the Władysław Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź (Poland) at the Faculty of Design Arts, major: Jewellery. In 2020 she defended her bachelor's thesis at the Studio of Jewellery Design of PhD Sergiusz Kuchczyński. In 2019 she completed an Erasmus+ internship, studying jewellery in Valencia (Spain), where she learned new jewellery techniques and design activities. In 2021, artist's jewellery was presented at the National Museum of China in the latest edition of Beauty trapped in time. In addition, her work could be seen at the Voice of Women exhibition at the YES Gallery in Poznań.

#### Michalina Owczarek-Siwak – Polska / Poland

Od 2014 r. pracuje w Akademii Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi w Instytucie Biżuterii. Początkowo zatrudniona jako starszy technik ds. biżuterii. Obecnie jako adiunkt prowadzi Pracownię Podstaw Projektowania Biżuterii oraz Kurs Manualny, podczas którego studenci uczą się wykorzystywania alternatywnych technik jubilerskich. W 2018 r. obroniła tytuł doktora jako pierwszy absolwent Środowiskowych Studiów Doktoranckich Akademii Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi. Od 2020 r. Dyrektor Instytutu Biżuterii w macierzystej uczelni. Na swoim koncie posiada wiele wystaw w Polsce i zagranicą, bierze czynny udział w licznych konkursach. Członkini Grupy *Punkt G*.

Prace artystki publikowane były w wielu katalogach i piśmie branżowych.

Since 2014, she has been working at the Władysław Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź at the Jewellery Institute. Initially employed as a senior jewellery technician. Currently, as an assistant professor, she runs the Studio of Fundamentals of Jewellery Design and the Manual Course, during which students learn to use alternative jewellery techniques. In 2018, she defended her doctoral degree as the first graduate of the Władysław Strzemiński Community Doctoral Studies at the Academy of Fine Arts in Łódź. Since 2020, Director of the Jewellery Institute at her alma mater. She has had many exhibitions in Poland and abroad and actively participated in numerous competitions. A member of the *G Point (Punkt G)* Group. Her works have been published in many catalogues and trade magazines.

#### Sham Patwardhan-Joshi – Niemcy / Germany

Ur. w 1963 r. Mieszka w Hanowerze (Niemcy). Edukacja: Uniwersytet Puna, Puna, Indie, 1982; HAWK Hildesheim, Wydział Projektowania, Projektowanie Biżuterii pod kierunkiem Prof. Georga Doblera, Hildesheim, Niemcy, 2005. W latach 1997-2005 – freelancer, dekorator dla producentów instrumentów muzycznych: Davida Ley, Szwajcaria i Martina Kather, Hamburg, Niemcy. Uczestnik wielu wystaw, laureat III Nagrody w *25. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej MIA-STO*, Galeria Sztuki, Legnica, 2016.

B. in 1963. Lives in Hannover (Germany). Education: University of Puna, Puna, India, 1982; HAWK Hildesheim, Department of Design, Jewellery Design under the guidance of prof. Georg Dabler, Hildesheim, Germany, 2005. In years 1997-2005 – freelancer decorator for instrument makers: David Ley, Switzerland and Martin Kather, Hamburg, Germany. Participant of many exhibitions, winner of the 3rd Award in the *25th Legnica International Jewellery Competition CITY*, the Gallery of Art, Legnica, Poland, 2016.

## Ruudt Peters – Holandia / The Netherlands

Ur. w 1950 r., artysta wizualny i projektant biżuterii; kształcił się w Gerrit Rietveld Academie w Amsterdamie, Holandia. W 1973 r. założył z Juliusem Wijffelsem Galerie Ekster w Leeuwarden (Holandia). Obok biżuterii i rzeźby artysta pracuje nad różnymi projektami w przestrzeni publicznej. Przykładem jest fontanna przed centrum sztuki Jheronimus Bosch w Den Bosch (Holandia) oraz projekty, nad którymi pracował w miejscach publicznych w Amsterdamie. Otrzymał *Nagrodę Herberta Hofmanna* (2004) oraz *Nagrodę Françoise van den Bosch* (2012) za całokształt twórczości. Otrzymał również nagrodę *Enjoia't 2019 Award* w kategorii Professional, Barcelona, Hiszpania, 2019 oraz nominację *Friedrich Beckerprize 2020*, Düsseldorf, Niemcy, 2020. Wykładał w Hogeschool voor de Kunsten w Kampen (Holandia), Gerrit Rietveld Academie w Amsterdamie, ALCHIMIA we Florencji (Włochy) i Ędellab Konstfack w Sztokholmie (Szwecja). Jego prace znajdują się w zbiorach muzealnych w Holandii i za granicą.

B. in 1950, a visual artist and jewellery designer; a graduate of the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam (The Netherlands). In 1973 he founded Galerie Ekster in Leeuwarden (The Netherlands) with Julius Wijffels. Next to jewellery and sculpture, artist works on various projects in public spaces. Examples are the fountain in front of the Jheronimus Bosch Art Center in Den Bosch (The Netherlands) and the projects he worked on in public places in Amsterdam. He received the *Herbert Hofmann Preis* in 2004 and was awarded the *Françoise van den Bosch Prijs* for his entire oeuvre in 2012. He received *Enjoia't 2019 Award* in Professional category, Barcelona, Spain, 2019 and Nomination to *Friedrich Beckerprize 2020*, Düsseldorf, Germany, 2020. Taught at the Hogeschool voor de Kunsten in Kampen (The Netherlands), the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam, ALCHIMIA in Florence (Italy) and Ędellab Konstfack in Stockholm (Sweden). His works are included in museum collections in The Netherlands and abroad.

## Aleksandra Popova – Bułgaria / Bulgaria

Ur. w Sofii (Bułgaria). Edukacja: Francuska Szkoła ALPHONSE DE LAMARTINE, Sofia, Bułgaria, 2021; obecnie studentka drugiego roku na Wydziale Metalu Narodowej Akademii Sztuk w Sofii. Udział w ostatnich projektach: ZINDYWIDU-ALIZOWANE REALIA – Coroczna Zbiorowa Wystawa Biżuterii, Le Papillon Art Gallery, Varna, Bułgaria, 2023; *Wystawa Trzydzieści-trzy*, Galeria Ramjuly, Sofia, 2022; *Symposium Rzeźby w Metalu*, Petrevene, Bułgaria, 2022.

B. in Sofia (Bulgaria). Eduaction: French Language School ALPHONSE DE LAMARTINE, Sofia, Bulgaria, 2021; currently a second year student at the Metal Department of the National Academy of Art, Sofia. Last participations in projects: Collective Annual Jewelry Exhibition INDIVIDUALIZED REALITIES, Le Papillon Art Gallery, Varna, Bulgaria, 2023; *Thirty-three* exhibition, Ramjuly Gallery, Sofia, 2022; *Metal Sculpture Symposium*, Petrevene, Bulgaria, 2022.

## Eva Růžiková – Czechy / Czech Republic

Absolwentka Akademii Sztuki, Architektury i Wzornictwa w Pradze, Czechy – pracownia K.O.V. Evy Eisler. W trakcie studiów odbyła m.in. staż na Uniwersytecie Sztuki i Designu Burg Giebichenstein w Halle (Niemcy) w Pracowni Biżuterii Daniela Krugera. W 2016 r. jej praca została wytypowana do prestiżowej wystawy TALENTE w Monachium, Niemcy. Swoje prace prezentowała również w Mediolanie, Nowym Jorku, Berlinie, Budapeszcie i Londynie.

A graduate of the Academy of Art, Architecture and Design in Prague – studio of K.O.V. led Eva Eisler. During her studies, she completed, among others, an internship in Burg Giebichenstein University of Art and Design in Halle (Germany) at the studio Schmuck of Daniel Kruger. In 2016 her work was chosen for the prestigious show TALENTE in Munich, Germany. She also exhibited her works in Milan, New York, Berlin, Budapest and London.

## Kristýna Španihelová – Czechy / Czech Republic

Absolwentka Metal and Jewel Studio w Akademii Sztuk Pięknych i Projektowania w Bratysławie (Słowacja), gdzie obecnie pracuje jako adiunkt. W 2011 r. uzyskała stopień doktora za pracę teoretyczną „Ludzka historia materiału: Ikonomia materiałów organicznych we współczesnej biżuterii”. Laureatka nagród, uczestniczka wystaw w kraju i zagranicą. Inspiruje się poezją, mitologią, alchemią, ale przede wszystkim przyrodą i jej niekończącymi się procesami.

Graduate of the Metal and Jewel Studio at the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava where she currently works as an assistant professor. In 2011, she received a doctorate for her theoretical work “The human story of the material: The Iconology of the organic materials in the contemporary jewelry.” Laureate of awards, participants of many exhibitions in her home country and also abroad. Her designs are inspired by poetry, mythology, alchemy, but especially by nature and its endless processes.

## Kamilė Stanelienė – Litwa / Lithuania

Ur. w 1993 r. w Kownie (Litwa). Edukacja: studia licencjackie w zakresie metalu i biżuterii w Wileńskiej Akademii Sztuk, dyplom w 2017. Biżuterią zajmuje się od 2013 r. Uczestniczka wielu wystaw zbiorowych i indywidualnych. Członkini Litewskiego Związku Artystów od 2022 r. Nagrodzona w Międzynarodowym Konkursie Sztuk Wizualnych, Centrum UNESCO Louis François, Francja 2011. Nominowana w kategorii Biżuteria w *Amber Trip Awards*, Litexpo, Wilno, Litwa, 2022.

B. in 1993 in Kaunas (Lithuania). Education: bachelor studies in the field of metal art and jewellery at the Vilnius Academy of Arts, diploma in 2017. She has been dealing with jewellery since 2013. Participant in many collective and individual exhibitions. Member of the Lithuanian Union of Artists since 2022, awarded at the UNESCO Center Louis François, France, 2011. Nominated in the Jewellery category in *Amber Trip Awards*, Litexpo, Vilnius, Lithuania, 2022.

## Magdalena Szadkowska – Polska / Poland

Ur. w 1978 r. w Zgierzu. Edukacja: Akademia Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi, Instytut Biżuterii – dyplom magistra w 2003 r.; tytuł doktora sztuki w 2020 r. Obecnie prowadzi Pracownię Rzeźby i Działań w Przestrzeni Intermedialnej w Instytucie Rzeźby w macierzystej uczelni. Autorka pięciu wystaw indywidualnych w Polsce i uczestniczka kilkudziesięciu wystaw zbiorowych w Polsce i na świecie, min. w Belgii, Włoszech, Chinach, Niemczech czy Rosji. Laureatka nagród, m.in.: *Nagroda im. Joachima Sokólskiego w 25. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej MIASTO*, Galeria Sztuki, Legnica; nagroda w *3. Międzynarodowym Konkursie o Bursztynową Nagrodę dla Krajów Regionu Bałtyckiego* w Ribnitz-Damgarten, Niemcy; nagroda w *V Międzynarodowym Biennale Twórczości w Bursztynie AŁATYR 2013* w Kaliningradzie, Rosja. Jej prace znajdują się w stałych ekspozycjach i kolekcjach: Muzeum Okręgowego w Sandomierzu, Galerii YES w Poznaniu, Galerii Sztuki w Legnicy, Leonarda Art Gallery w Warszawie, Nobu Hotel / Sake Bar w Warszawie.

B. in 1978 in Zgierz (Poland). Education: the Władysław Strzemiński Academy of Fine Arts and Design – Jewellery Institute – Master's degree in 2003; PhD in arts in 2020. Currently, she runs the Studio of Sculpture and Activities in Intermedia Space at the Institute of Sculpture at her alma mater. Author of five individual exhibitions in Poland and participant in dozens collective exhibitions in Poland and abroad, e.g. in Belgium, Italy, China, Germany and Russia. Winner of awards, including: *Joachim Sokólski Award* in the *25th Legnica International Jewellery Competition CITY*, Gallery of Art, Legnica, Poland; award in the *3rd International Competition for the Amber Prize for the Countries of the Baltic Region* in Ribnitz-Damgarten, Germany; award in the *5th International Biennale of Creativity in Amber AŁATYR 2013* in Kaliningrad, Russia. Her works are in permanent exhibitions and collections of: District Museum in Sandomierz (Poland), YES Gallery in Poznań (Poland), Gallery of Art in Legnica (Poland), Leonarda Art Gallery in Warsaw (Poland), Nobu Hotel / Sake Bar in Warsaw.

## Anna Szatkiewicz – Polska / Poland

Ur. w 1993 r. w Elblągu. Edukacja: Akademia Górniczo-Hutnicza w Krakowie, 2013-18; szkoła policealna Fashion School w Poznaniu, kierunek: projektowanie mody, 2018-21; od 2021 r. studentka wzornictwa ze specjalnością: projektowanie mody w Akademii Sztuki w Szczecinie. Uczestniczka wystawy zbiorowej *What`s next* w Poznaniu, 2022.

B. in 1993 in Elbląg (Poland). Education: AGH University of Science and Technology in Cracow (Poland), 2013-18; post-secondary Fashion School in Poznań (Poland), field: fashion design, 2018-21; since 2021 a design student with a specialization: fashion design at the Academy of Art in Szczecin (Poland). Participant of the collective exhibition *What`s next* in Poznań, 2022.

## Sława Tchórzewska – Polska / Poland

Ur. w 1977 w Siedlcach. Mieszka i pracuje w Warszawie. Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi, Wydział Tkaniny i Ubioru – Kolegium Mody. Od 2011 r. członkini Stowarzyszenia Twórców Form Złotniczych. Stylistka mody, projektantka biżuterii. Uczestniczka wielu wystaw w kraju i zagranicą, m.in. *Głos kobiet*, Galeria YES, Poznań, 2021; *Piękno zatrzymane w czasie*, Oddział Muzeum Narodowego chińskiej prowincji Yunnan w Kunming, 2021; Ogólnopolskie Konkursy Biżuterii Artystycznej *Prezentacje*; autorka wystawę indywidualnej *Kolor przestrzeni* w ramach Legnickiego Festiwalu SREBRO 2017. Swoje prace prezentowała także na JOYA Barcelona Art Jewellery & Objects w 2018 i 2019 r. oraz na wystawie *Artistar Jewels* podczas Tygodnia Mody w Mediolanie w 2019 r. Wielokrotnie nagradzana i wyróżniana, m.in. *Amberif Design Award* (Nagroda Bursztynowa), 2021; międzynarodowy konkurs FUCHSIA INSPIRATION 2017, organizowany przez portal Jewellery Virtual Fair (IV miejsce); *Amberif Design Award* (wyróżnienie), 2012; Targi *Amberif 2004*, Gdańsk (III nagroda); Międzynarodowy Konkurs na Projekt Biżuterii z Bursztyнем *Elektronos 2003* (III nagroda); VIII Ogólnopolski Konkurs Biżuterii Artystycznej *Prezentacje 2008* (III Nagroda).

B. in 1977 in Siedlce (Poland). Lives and works in Warsaw (Poland). Graduate of the Academy of Fine Arts in Łódź, Faculty of Textiles and Clothing – College of Fashion. Since 2011 member of STFZ (Goldsmithing Artists` Association). A fashion stylist, jewellery designer. Participant of many exhibition in Poland and abroad, among others: *Voice of Women*, YES Gallery, Poznań, Poland, 2021; *Beauty stopped in time* at the branch of the National Museum of China's Yunnan Province in Kunming, 2021; *Presentations* National Competitions for Artistic Jewellery; author of an individual exhibition *Colour of Space* in the framework of the Legnica Jewellery Festival SILVER 2017, Legnica, Poland. Her works has been also exhibited at JOYA Barcelona Art Jewellery & Objects in 2018 and 2019, and at the *Artistar Jewels* exhibition at Milan Fashion Week in 2019. Frequently awarded and mentioned, e.g.: *Amberif Design Award* (Amber Award), 2021; international competition FUCHSIA INSPIRATION 2017, organised by the Jewellery Virtual Fair portal (4rd place); *Amberif Design Award* (honourable mention), 2012; *Amberif 2004* Fair, Gdańsk, Poland (3rd Award); International Competition for the Design of Jewellery with Amber *Elektronos 2003* (3rd Award); 8th National Competition for Artistic Jewellery *Presentations 2008* (3rd Award).

## Youjin Um – Korea Południowa / South Korea

Artystka złotniczka z Seulu (Korea Południowa). Przechowuje wspomnienia z dzieciństwa w przedmiotach i przestrzeniach. Srebro, główny materiał w twórczości artystki, przywołuje na myśl czystość dzieciństwa, a piercing stosowany w jej pracach wiąże się z zasadami i powtarzalnymi czynnościami, symbolizującymi nadzieję ucieleśnioną w cierpliwości i wysiłku. Zaczynając od stabilnej struktury sześciokąta, buduje bardziej solidną i wytrzymałą ramę, stopniowo przekształcając jej kształt.

A jewellery artist based in Seoul (South Korea). Youjin Um retains childhood memories in objects and spaces. Silver, Um's primary material, recalls for her the purity of childhood, and the piercing used in her work involves rules and repetitive actions, symbolizing the hope embodied in patience and

effort. Starting with the stable structure of a hexagon, she builds a more solid and sturdy frame in the process of gradually transforming its shape.

## Pilar Viedma – Hiszpania / Spain

Edukacja: studia farmaceutyczne; studia w Wyższej Szkole Sztuki i Projektowania EASD, Walencja, Hiszpania; na swoim koncie ma wiele ukończonych kursów w Hiszpanii (Madryt, Barcelona, Walencja) i Włoszech (ALCHIMIA we Florencji). Celem projektu końcowego artystki było stworzenie kolekcji biżuterii artystycznej samodoskonając się i budując swoje doświadczenie, przypisując każdej pracy historię poprzez kompozycję artystyczną, materiały i kolory, z których jest stworzona; artystka kontuuje eksperymentowanie w ten sposób. Jej prace wystawiano w Rzymie, Padwie, Porto, Madrycie, Barcelonie i Walencji. Znajdują się również w kolekcji publicznej (Muzeum Sztuki Dekoracyjnej w Madrycie), finalistka *Craft Awards Valencian Community* 2021 oraz 2022 i *Enjoia't Awards* Barcelona 2022.

Education: pharmacy studies; studies at the School of Art and Design EASD, Valencia, Spain; completed many courses in Spain (Madrid, Barcelona, Valencia) and Italy (ALCHIMIA in Florence). The objective of the final project she completed was to create a collection of jewellery artistically collecting self-improvement experiences, relating each piece to a story through an artistic composition and materials and colours which it is created; she continues experimenting in this way. Her works were exhibited in Italy (Rome, Padua), Portugal (Oporto) and Spain (Madrid, Barcelona and Valencia). Works in public collection of Museum of Decorative Arts Madrid. She also have been finalist in *Craft Awards Valencian Community* 2021 and 2022 and selected in *Enjoia`t Awards*, Barcelona, 2022.

## Zhipeng Wang – Chiny / China

Ur. w 1996 r. w Anhui (Chiny). Edukacja: BFA (licencjat ze sztuk pięknych), China Academy of Art (Chińska Akademia Sztuki), Design Foundation (Fundacja Wzornictwa), Hangzhou (Chiny), 2015-2016; BFA (licencjat ze sztuk pięknych), China

Academy of Art (Chińska Akademia Sztuki), Jewelry & Metal (Biżuteria i Metal), studia pod kierunkiem Prof. Zhenghong Wang, Hangzhou (Chiny), 2016-2019; Academy of Fine Arts Munich (Akademia Sztuk Pięknych w Monachium), Jewelry & Hollowware (Biżuteria i Naczynia Drążone), studia pod kierunkiem Prof. Karen Pontoppidan, Monachium (Niemcy), od 2020. Wybrane nagrody: Commendation Award (Wyróżnienie) w konkursie Oberbayerischer Förderpreis für Angewandte Kunst, Heim+Handwerk (Nagroda Górnej Bawarii w dziedzinie sztuki użytkowej, rzemiosła i wyposażenia wnętrza), Monachium (Niemcy), 2022; Srebrna Ostroga, Nagroda Specjalna Organizatorów za twórczą odwagę i bezkompromisowość, nowatorstwo lub dowcip wypowiedzi twórczej w *30. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej DOTYK*, Legnica, 2022; zwycięzca w konkursie Preziosa Young Design, Le Arti Orafe, Florencja (Włochy), 2021; pierwszy finalist w konkursie Enjoia't Student Award, Barcelona (Hiszpania), 2021. Kolekcje publiczne: Art Museum of China Academy of Art (Muzeum Sztuki przy Chińskiej Akademii Sztuki), Hangzhou (Chiny). Wybrane wystawy zbiorowe: *30. Międzynarodowy Konkurs Sztuki Złotniczej DOTYK*, The Gallery of Art in Legnica, 2022; wystawa Preziosa Young 2021, Florence Jewellery Week (Florencki Tydzień Biżuterii) 2022, Galleria del Palazzo Coveri, Florencja (Włochy), 2022; Nagroda BKV dla Young Applied Arts 2022 (Młodych Twórców Sztuki Użytkowej), Munich Jewellery Week (Monachijski Tydzień Biżuterii), IHM, Monachium (Niemcy), 2022. Pracuje w charakterze Asystenta Jiro Kamaty, Monachium (Niemcy) od 2022 r.

B. in 1996, Anhui (China). Education: BFA, China Academy of Art, Design Foundation, Hangzhou (China), 2015-2016; BFA, China Academy of Art, Jewelry & Metal, study under Prof. Zhenghong Wang, Hangzhou (China), 2016-2019; Academy of Fine Arts Munich, Jewelry & Hollowware, study under Prof. Karen Pontoppidan, Munich (Germany), from 2020. Selected Awards: Commendation Award for Oberbayerischer Förderpreis für Angewandte Kunst, Heim+Handwerk, Munich (Germany), 2022; Silver Spur, the Organizers' Special Award for creative courage and uncompromising attitude, innovation or sense of humour for *30th International Jewellery Competition TOUCH*, Legnica (Poland), 2022; Preziosa Young De-

sign Competition Winner, Le Arti Orafe, Florance (Italy), 2021; First Finalist for Enjoia't Student Award, Barcelona (Spain), 2021. Public Collections: Art Museum of China Academy of Art, Hangzhou (China). Selected group exhibitions: *30th International Jewellery Competition TOUCH*, The Gallery of Art, Legnica (Poland), 2022; Preziosa Young 2021 exhibition, Florence Jewellery Week 2022, Galleria del Palazzo Coveri, Florence (Italy), 2022; BKV-Prize for Young Applied Arts 2022, Munich Jewellery Week, IHM, Munich (Germany), 2022. Work: Assistant of Jiro Kamata, Munich (Germany) since 2022.

### Nicole Walger – Niemcy / Germany

Artystka złotniczka od 1992 r. Edukacja: 3-letni staż w zakresie projektowania biżuterii i designu, 1989-1992; Uniwersytet Nauk Stosowanych w Pforzheim (Niemcy), gdzie uzyskała dyplom z projektowania biżuterii i designu, 1997-2001; roczne stypendium DAAD na Rhode Island School of Design (USA), 1999-2000; asystentka freelancerka, Françoise I Claude Chavant we Francji, 2001-03. Od 2002 prowadzi własne studio jubilerskie w Stutgarcie (Niemcy). Uczestniczka wielu konkursów, zdobywczyni nagród, m.in.: *Inhorgenta Award*, 2011 czy *German Design Award*.

Artist goldsmith since 1992. Education: a three-year internship in the field of jewellery design and design, 1989-1992; the University of Applied Sciences in Pforzheim (Germany), where she obtained a diploma in jewellery design and design, 1997-2001; a one-year DAAD scholarship at the Rhode Island School of Design (USA), 1999-2000; freelance assistant, Françoise I Claude Chavant, France, 2001-03. Since 2002 she runs her own jewellery studio in Stuttgart (Germany). Participant of many competitions, laureate of awards, among others: *Inhorgenta Award*, 2011 or *German Design Award*.

### Sandra Wilson – Wielka Brytania / United Kingdom

Profesor, specjalizuje się w ekologicznym projektowaniu w metalu w Duncan of Jordanstone College of Art & Design, stanowiącego część Uniwersytetu Dundee w Szkocji w Wielkiej Brytanii. Artystka pracuje z metalami szlachetnymi od-

zyskanymi z odpadów elektronicznych i odkrywa oszczędne sposoby pracy ze złotem – metalem szlachetnym zagrożonym wyginieciem w ciągu około 100 lat, jeśli będziemy kontynuować wydobycie w obecnym tempie.

Professor of Ecological Metal Design at Duncan of Jordanstone College of Art & Design, part of the University of Dundee in Scotland UK. Working with precious metals recovered from electronic waste and exploring frugal ways of working with gold – threatened with extinction precious metal in around 100 years if we continue mining at current rates.

### Andrea Wippermann – Niemcy / Germany

Ur. w 1963 r. w Rostock (Niemcy). Edukacja: nauka podstaw w zakresie malarstwa i rysunku u niemieckiego malarza Hansa Kinder'a, 1981; studia w zakresie rzemiosła złotniczego w VEB Ostsee-Schmuck, Ribnitz-Damgarten, Niemcy, 1982-84; studia w zakresie projektowania biżuterii na Uniwersytecie Sztuki i Projektowania Burg Giebichenstein, wydział sztuk plastycznych pod kierunkiem Renate Heintze i Dorothei Prühl, Halle (Saale), Niemcy, 1985-91; dyplom uniwersytecki z projektowania biżuterii, 1991; studia podyplomowe w zakresie projektowania biżuterii na Uniwersytecie Sztuki i Projektowania Burg Giebichenstein, wydział sztuk plastycznych pod kierunkiem Prof. Dorothei Prühl, 1992-93. Od 2000 r. freelancerka w Halle. Działalność dydaktyczna: asystentka prof. Dorothei Prühl na wydziale sztuki Uniwersytetu Sztuki i Designu Burg Giebichenstein, 1993-2000; gościnnie wykładowczyni/prowadząca warsztaty mistrzowskie, Royal College of Art, Londyn, Wielka Brytania, 2000; gościnnie wykładowczyni/prowadząca warsztaty, Haute Ecole Art Appliques, Genewa, Szwajcaria, 2003; wizytująca profesor na Uniwersytecie Nauk Stosowanych w Wismar (Niemcy), 2006; od 2007 r. profesor na wydziale projektowania biżuterii na Uniwersytecie Nauk Stosowanych w Wismar.

B. in 1963 in Rostock (Germany). Education: fundamental study of painting and drawing by the German painter Hans Kinder, 1981; craft of goldsmithing studies at the VEB Ostsee-Schmuck, Ribnitz-Damgarten, Germany, 1982-84; jewel-

lery design studies at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (University of Art and Design), plastic arts faculty by Renate Heintze and Dorothea Prühl, Halle (Saale), Germany, 1985-91, graduated with a University Diploma in jewellery design, 1991; postgraduate jewellery design studies at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (University of Art and Design), plastic arts faculty by Professor Dorothea Prühl, 1992-93. Since 2000 freelancer in Halle. Teaching activity: art department assistant of prof. Dorothea Prühl at the Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle (University of Art and Design), 1993-2000; guest-lecture/workshop-master class programmes, Royal College of Art, London, Great Britain, 2000; guest-lecture/workshop, Haute Ecole Art Appliques, Geneve, Switzerland, 2003; visiting Professor at Hochschule Wismar, University of Applied Sciences (Germany), 2006; since 2007 Professor of jewellery design at Hochschule Wismar, University of Applied Sciences (Germany).

### Arek Wolski – Polska / Poland

Ur. w 1972 w Warszawie. W 1998 r. ukończył studia na Uniwersytecie Gdańskim, kierunek oceanografia fizyczna. Złotnictwem zajmuje się od momentu ukończenia studiów, we własnej pracowni. Członek Grupy Sześć. Autor i uczestnik kilkudziesięciu wystaw w Polsce i zagranicą. Laureat nagród: Nagroda za innowacyjność, Targi Inhorgenta, Monachium, Niemcy, 2010; Srebrna Ostroga, Nagroda Specjalna Organizatorów za twórczą odwagę i bezkompromisowość, nowatorstwo lub dowcip wypowiedzi twórczej, *18. Międzynarodowy Konkurs Sztuki Złotniczej DEKADENCJA*, Galeria Sztuki, Legnica, 2009; I Nagroda, Ogólnopolski Konkurs Biżuterii Artystycznej *Prezentacje*, Warszawa, 2009; II Nagroda, Galeria Milano, Warszawa, 2007; Wyróżnienie, Galeria Milano, Warszawa, 2003; Ogólnopolski Konkurs *Golden Thread*, Łódź, 2001; Nagroda specjalna, *Amberif'00*, 2000; III Nagroda, *Figura i Forma*, Petersburg, Rosja, 2000.

B. in 1972 in Warsaw (Poland). In 1998 he graduated from the University of Gdańsk, where he'd studied physical oceanography. Since the graduation he's been working as a goldsmith in his own studio. He gained his skills through trial and

error. Received the following awards: Innovation Prize, Inhorgenta Fair, Munich, Germany, 2010; Silver Spur, the Organizers' Special Award for creative courage and uncompromising attitude, innovation or sense of humour, *18th Legnica International Jewellery Competition DECADENCE*, Gallery of Art, Legnica, Poland, 2009; 1st Prize, National Competition of Artistic Jewellery *Presentations*, Warsaw, 2009; 2nd Prize, Milano Gallery, Warsaw, 2007; Distinction, Milano Gallery, Warsaw, 2003; *Golden Thread* Competition, Łódź, Poland, 2001; Special Prize, *Amberif'00*, 2000; 3<sup>rd</sup> Prize, *Figure and Form*, Sankt-Petersburg, Russia, 2000.

### Sareh Zarghampour – Iran / Iran

Projektantka i twórczyni biżuterii. Mieszka w Hasselt (Belgia), studiuje projektowanie biżuterii w Szkole Sztuk PXL-MAD w Hasselt. Dzięki studiom rękodzielniczym na uniwersytecie, artystka nie tylko projektuje, ale również bada sferę biżuterii. Celem jej pracy jest podkreślenie, że biżuteria nie skupia się wyłącznie na samym projektowaniu, ale opiera się także na badaniach mających na celu rozwiązywanie problemów, opracowywanie koncepcji, wyszukiwanie i odkrywanie różnych materiałów (badania nad sztuką i kulturą, historią biżuterii, rysunku i projektowania). Artystka łączy prace praktyczne i eksperymentalne z własną, wykraczającą poza oryginał, koncepcją.

A designer and jewellery maker. Lives in Hasselt (Belgium), studying jewellery design at PXL-MAD School of Arts in Hasselt and preparing for a master's degree. Studying at university in the field of handcrafts made me advanced with designing and researching. My goal is to emphasize that jewelry is not only design-oriented but relies on research for solving a problem or develop a concept, search and discover different materials related: art and culture research, history of jewelry, drawing and design. I connect the practical and experimental works with the concept in my mind transcending the original.

# PRZYSZŁOŚĆ JEST Z MIEDZI

Globalny lider w produkcji miedzi i srebra. Gigant, wizjoner odkrywca w branży wydobywczej i produkcyjnej. Od ponad 60 lat wydobywamy i przetwarzamy cenne zasoby ziemi, skutecznie budując pozycję lidera branży. Dzięki wiedzy i doświadczeniu naszych pracowników tworzymy produkty, które umożliwiają zrównowagony rozwój świata.

[www.kghm.com](http://www.kghm.com)



FUNDACJA  
**KGHM**  
POLSKA MIEDŹ

## WSPIERAMY POŻYTECZNE INICJATYWY SPOŁECZNE



Jesteśmy przekonani, że w społecznościach lokalnych drzemią ogromne pokłady możliwości. **Wspólnie wydobywamy to co najlepsze.**

Powstała w 2003 roku korporacyjna Fundacja KGHM Polska Miedź jest ważnym filarem strategii CSR w KGHM. Jako organizacja pożytku publicznego realizujemy politykę społecznej odpowiedzialności biznesu wspierając ważne inicjatywy lokalne i regionalne, a także angażuje się w projekty o skali ogólnopolskiej.

Fundacja KGHM Polska Miedź / 59-501 Lubin, ul. M. Skłodowskiej-Curie 48  
telefon: +48 (76) 747 81 52 / mail: [fundacja@kghm.com](mailto:fundacja@kghm.com)

[www.fundajakghm.pl](http://www.fundajakghm.pl)





SAVE THE DATE  
February 16–19, 2024

Follow us on



INHORGENTA  
MUNICH

# FORUM SZTUKI ZŁOTNI CZEJ

27 X  
2023

PREZENTACJE, PANELE DYSKUSYJNE, ROZMOWY

YES  
*galeria*

[galeriayes.pl](http://galeriayes.pl)



MIĘDZYNARODOWE STOWARZYSZENIE BURSZTYNNIKÓW  
INTERNATIONAL AMBER ASSOCIATION



Warzywnicza 1, 80-838, Gdańsk



(+48) 58 580 00 22



office@amber.org.pl



@internationalamberassociation



@amber.org.pl



www.amber.org.pl

## USŁUGI ODLEWNICZE

KOMPLEKSOWE USŁUGI ODLEWNICZE

● srebro ● mosiądz ● brąz ● alpaka ●

PIOTR GRAD  
PRACOWNIA  
Warszawa Praga Południe  
ul. Zbaraska 13 lok. 16

tel: 694 478 594  
e-mail: piotrgradjewellery@gmail.com

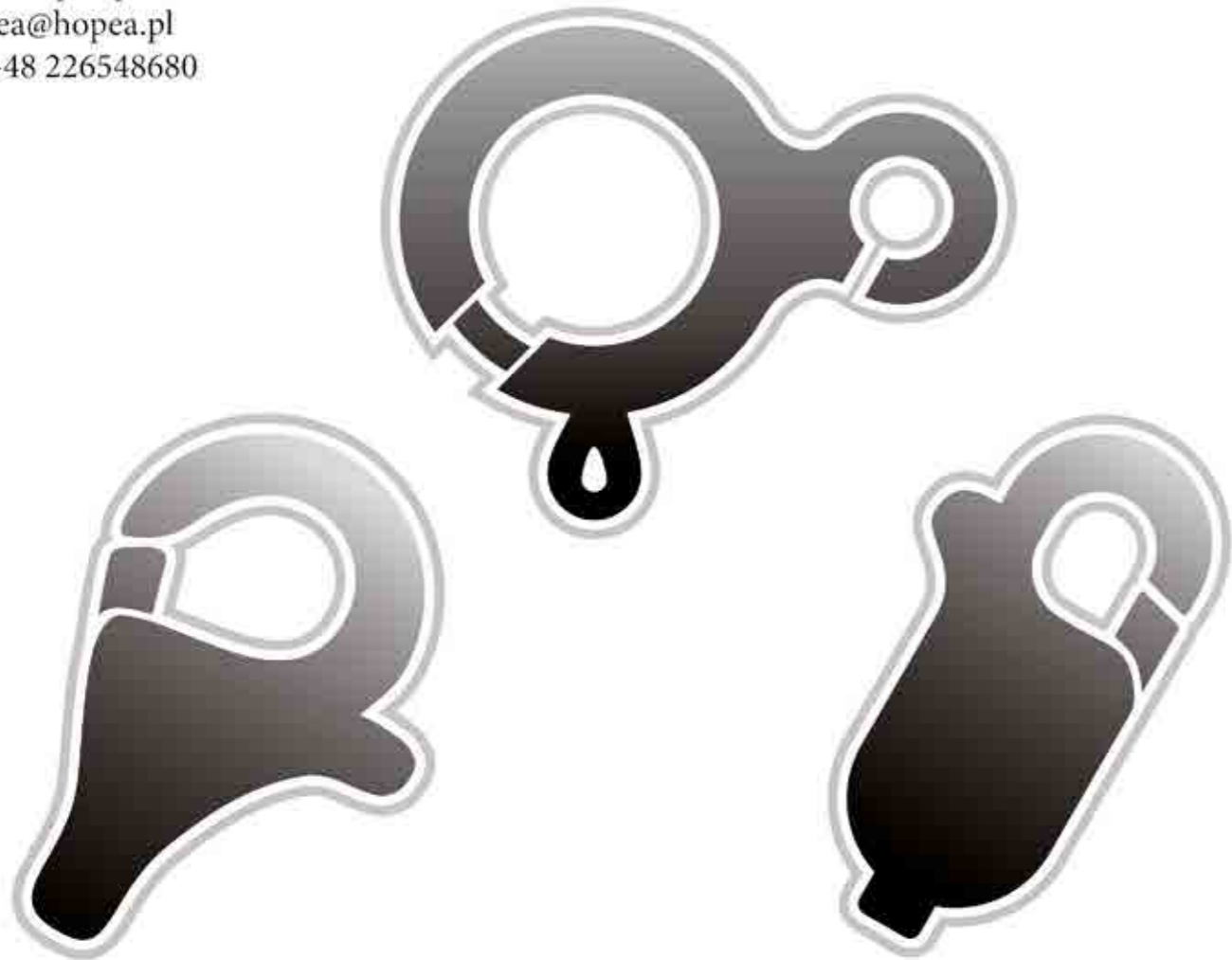
CEZARY GRAD  
FILIA  
Łysów 196  
08-108 Przesmyki

tel: 602 254 587

# HOPEA

## Półprodukty srebrne

[www.hopea.pl](http://www.hopea.pl)  
[hopea@hopea.pl](mailto:hopea@hopea.pl)  
tel.+48 226548680



PB  group

Od 24 lat dla branży jubilerskiej

[www.pb-group.eu](http://www.pb-group.eu)

Qubus Hotel®

\*\*\*\* Legnica

# TWORZYMYS NAJLEPSZY HOTEL W MIEŚCIE



PONAD  
100 PRODUKTÓW  
NA ŚNIADANIE



LOKALIZACJA  
W CENTRUM  
MIASTA



PUB IRLANDZKI  
Z ORYGINALNYM  
KLIMATEM



Rezerwuj:  +48 76 866 2 100  [qubushotel.com](http://qubushotel.com)

**Organizator i wydawca | Organizer and Editor:**

Galeria Sztuki w Legnicy | The Gallery of Art in Legnica  
 pl. Katedralny 1 | 1 Katedralny Square  
 59-220 Legnica, Polska/Poland  
 silver.legnica.eu; galeria.legnica.eu  
 silver@galeria.legnica.eu

**Dyrektorka | Director:**

Justyna Teodorczyk

**Koordynatorka festiwalu | Festival coordinator:**

Anna Wójcik-Korbas

**Kuratorzy | Curators:**

Sławomir Fijałkowski, zespół kuratorski organizatora LFS  
 / LJF SILVER curator's team

**Tekst wstępu | Introduction text:**

Sławomir Fijałkowski, Jurorzy / The Jury

**Tłumaczenie | Translation:**

Anna Miller

**Fotografie | Photographs:**

pb-studio.pl  
 Archiwa artystów / Artists' archives (s. 8, 9, 46, 51)  
 A. Podstawka, Muzeum Narodowe we Wrocławiu  
 / National Museum in Wrocław (s. 44)  
 Dariusz Kawczyński (s. 6)  
 Wanying Xie (s. 96)

**Projekt graficzny i skład | Graphic design and DTP:**

Dorota Bryja-Wiśniewska

**Miejsce prezentacji | Place of presentation:**

Galeria Sztuki | The Gallery of Art

**Druk | Printing by:**

Jaks, Wrocław

**© Prawa autorskie | Copyright by:**

Galeria Sztuki w Legnicy 2023  
 Wydanie pierwsze | First edition

**Nakład | Edition:**

400 egzemplarzy / 400 copies

**ISBN:**

978-83-65841-74-2

**Patronat honorowy / Honorary Patronage:****Partnerzy i Sponsorzy / Partners and Sponsors:****Patronat medialny / Media Patronage:**

